

Istruzioni per il montaggio e l'utilizzo del Top Case

Instruction sheet for Top Case installation and use

Instructions de montage et utilisation du Top Case

Montage- und Gebrauchsanleitung für das Top Case

Instruções para a montagem do Top Case

Instrucciones para el montaje y el uso del Top Case

トップケースの取り付けおよび使用方法

MULTISTRADA

Il kit "Top Case" è disponibile presso il Nostro servizio Ricambi con i seguenti codici:

Top Case in colore rosso
Cod. 96784210B

Top Case in colore bianco
Cod. 96785810B

Top Case in colore nero
Cod. 96793010B

Top Case in colore "Race Titanium"
Cod. 96797611B

Top Case in colore "Matt Chrome"
Cod. 96780081A

Kit Top Case

Il "kit Top Case" comprende i seguenti particolari (Fig. 1):

- 1) Top Case
- 2) Sacchetto minuterie montaggio serratura
- 3) Supporto blocchetto chiave
- 4) Molla
- 5) Sfera
- 6) Sotto serratura
- 7) Vite
- 8) Staffa supporto destra
- 9) Staffa supporto sinistra
- 10) Vite lunga fissaggio staffe (q.tà 4)
- 11) Distanziale staffe (q.tà 4)
- 12) Supporto Top Case
- 13) Vite fissaggio supporto (q.tà 6)
- 14) Gommino appoggio Top Case (q.tà 4)



Importante

I particolari rimossi e non riutilizzati per il montaggio del Top Case vanno conservati per riportare il motociclo nella configurazione originale.



Note

Le immagini riportate in questo documento sono valide per tutti i modelli Multistrada.

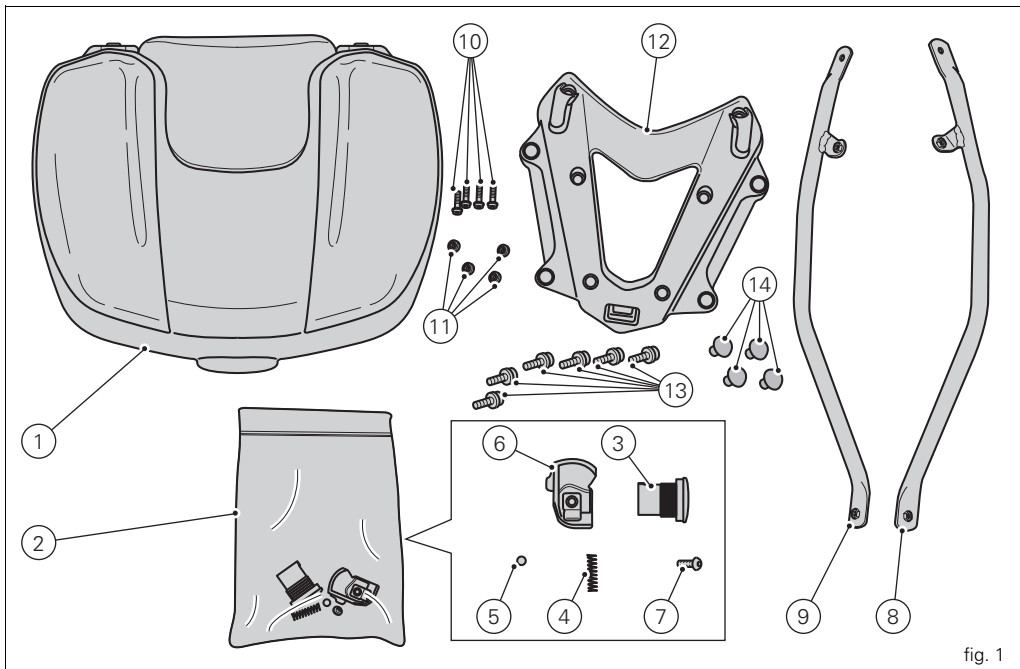
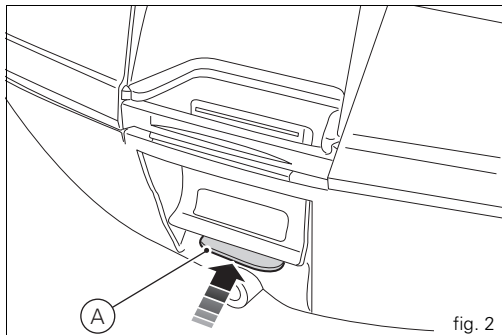


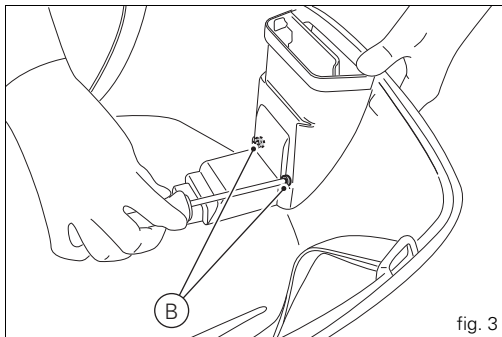
fig. 1

Montaggio blocchetto serratura su Top Case

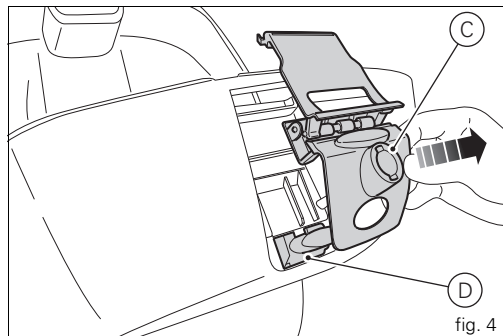
Dopo aver estratto il Top Case (1) dalla confezione, spingere il tasto rosso (A) superiore per aprire la cerniera.



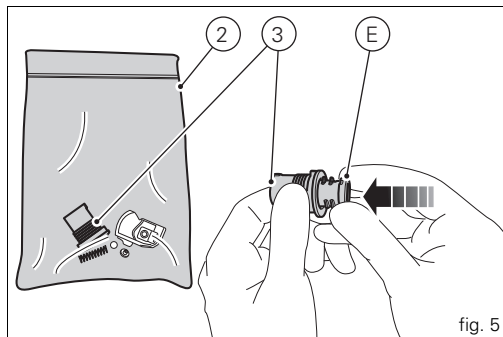
Aprire il coperchio del Top Case e smontare la cerniera svitando le due viti (B) interne.



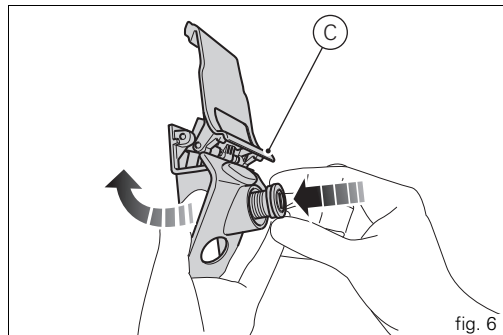
Agendo dall'esterno, rimuovere dalla sua sede la cerniera completa (C), facendo attenzione a non far uscire il gruppo di sgancio (D) composto dal pulsante rosso, dal catenaccio interno e dalle molle.



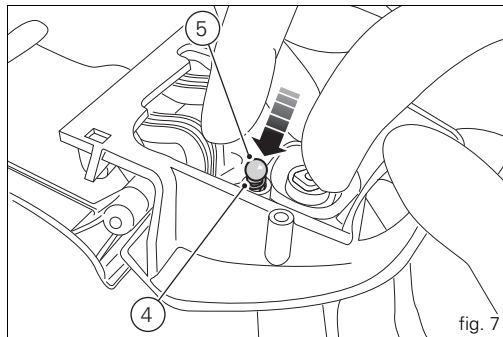
Aprire ed estrarre dal sacchetto minuterie (2) il supporto blocchetto chiave (3). Recuperare il blocchetto chiave (E), in dotazione al motociclo, ed inserirlo nel supporto (3) fino ad avvertire lo scatto della linguetta che blocca tra loro i due componenti.



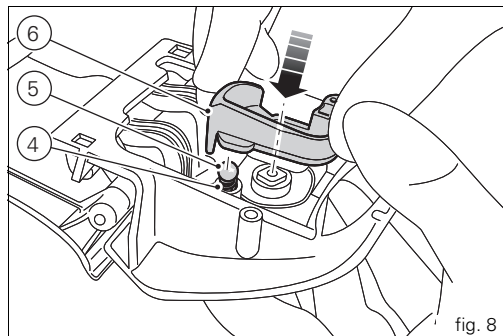
Inserire nella sede ricavata sulla cerniera (C), il blocco supporto-blocchetto chiave appena composto.
Ruotare la cerniera (C), disponendo in verticale la sede della molla, sul lato interno.



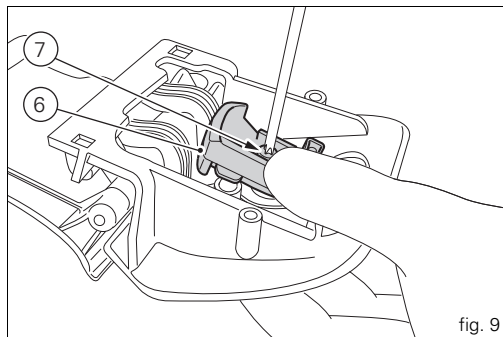
Applicare grasso protettivo (GREASE D) sulla molla (4).
Inserire la molla (4) e la sfera (5) nella sede della cerniera.



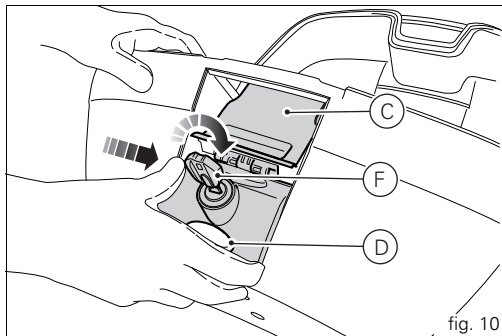
Accoppiare il sotto serratura (6) al blocco supporto-blocchetto chiave, facendo attenzione a mantenere in sede la sfera (5) e la molla (4).



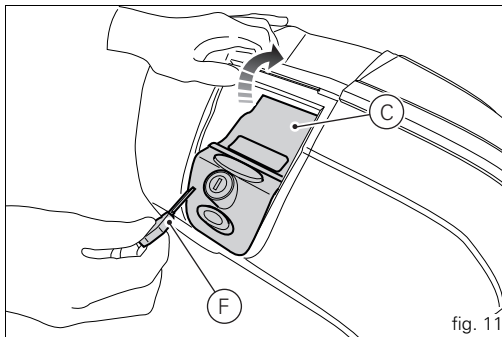
Fissare il sotto serratura (6) al blocchetto chiave con la vite (7) in dotazione. Bloccare a fondo la vite.



Introdurre la chiave (F) del motociclo nel blocchetto della serratura e ruotarla di 90° in senso orario, per portarla in posizione di apertura.
Spingere la cerniera completa (C) in sede, inserendo contemporaneamente il gruppo di sgancio (D) nella relativa apertura.

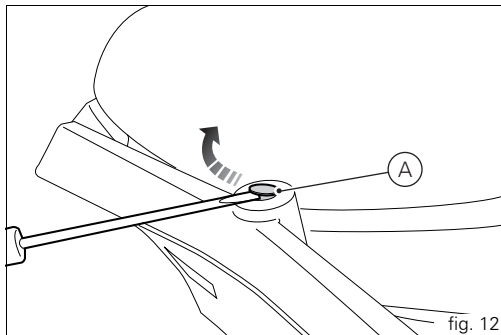


Fissare la cerniera dall'interno del Top Case (1), avvitando le due viti (B) precedentemente rimosse (vedi fig. 3).
Richiudere il coperchio, agganciare l'estremità superiore della cerniera (C) ed estrarre la chiave (F).

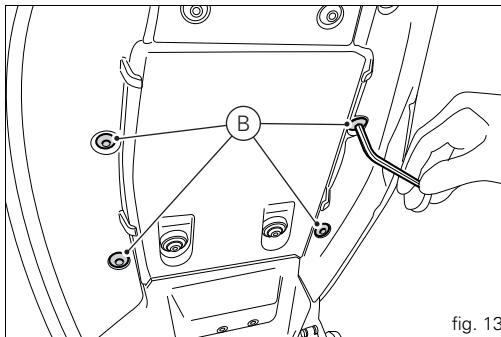


Montaggio supporto Top Case su motociclo

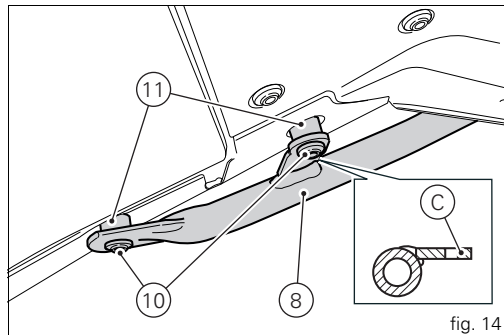
Rimuovere i 4 gommini (A) di appoggio dall'estremità superiore del maniglione.



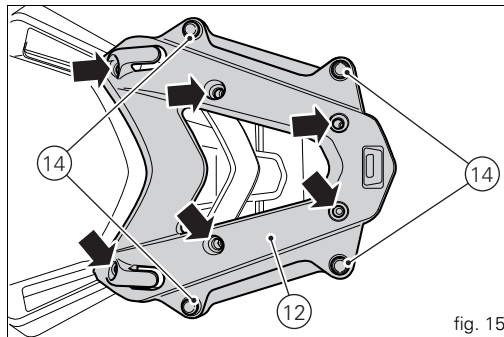
Svitare e rimuovere le 4 viti (B) che fissano le coperture laterali inferiori del codone al telaio.



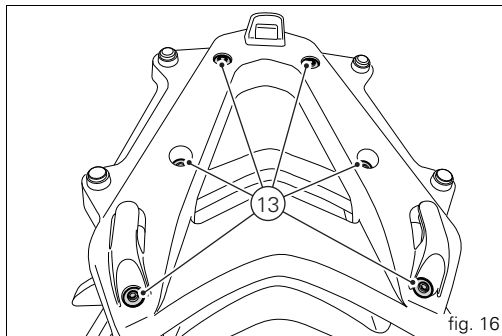
Prelevare dal kit le staffe supporto destra (8) e sinistra (9).
Orientarle in modo che le piastrine (C), di supporto delle viti, risultino verso l'alto.
Installare nei fori anteriori delle staffe (8) e (9) le 4 viti lunghe (10) e i distanziali (11), orientati con la parte larga in appoggio sulle staffe.
Impuntare le viti (10) nei fori delle viti (B) precedentemente rimosse.



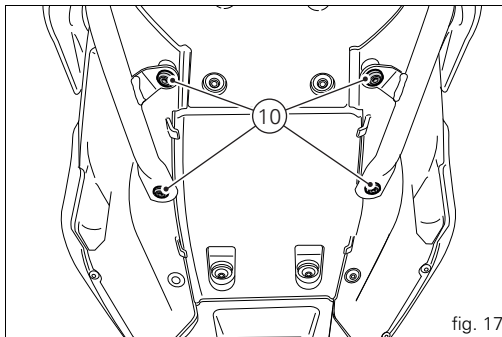
Installare sul supporto Top Case (12) i gommini (14) del kit.
Utilizzare acqua saponata per facilitare l'inserimento.
Appoggiare il supporto Top Case (12) sul maniglione posteriore, facendo corrispondere i fori con quelli presenti sul maniglione e sulle staffe (8) e (9) precedentemente montate.



Inserire sul supporto Top Case (12) le 6 viti (13) del kit ed impuntarle sul maniglione e sulle staffe.

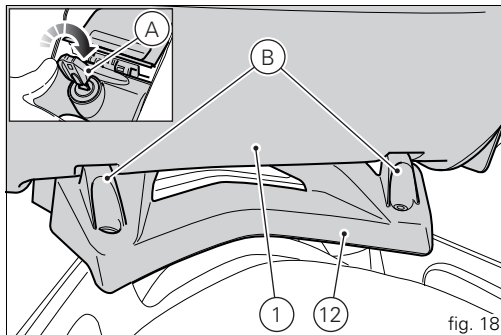


Bloccare le 4 viti lunghe (10) alla coppia di $8 \div 10$ Nm.
Bloccare le 6 viti (13), partendo da quelle posteriori, alla coppia di 4 Nm.



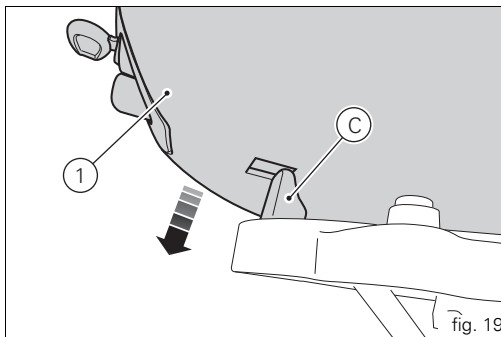
Bloccaggio e sbloccaggio Top Case su motociclo

Inserire la chiave (A) nel blocchetto del Top Case e ruotarla in senso orario, in posizione orizzontale (posizione di apertura). Mantenendo la parte posteriore leggermente sollevata, inserire la parte anteriore del Top Case (1) nelle slitte (B) del supporto (12).



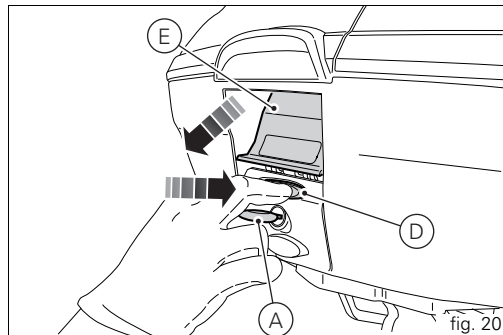
Abbassare la parte anteriore del Top Case (1) per inserire il dente di blocco (C) del supporto, nell'apertura presente nella parte inferiore.

Lo scatto della serratura e la rotazione della chiave in posizione di chiusura (chiave estraibile), avvertirà dell'avvenuto bloccaggio.



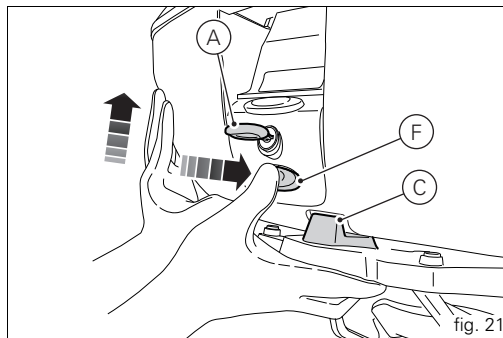
Con Top Case bloccato sul supporto del motociclo, è possibile aprire il coperchio ruotando in posizione di apertura (orizzontale) la chiave (A) e spingendo il pulsante (D) superiore.

Sganciare l'estremità superiore della cerniera (E) ed aprire il coperchio.



Per rimuovere il Top Case (1) dal supporto, è necessario ruotare in posizione di apertura (orizzontale) la chiave (A). Spingere il pulsante inferiore (F) e sollevare il Top Case per liberarlo dal dente di blocco (C).

Rimuovere il Top Case dal motociclo sfilandolo dalle slitte anteriori.



The "Top Case" kit is available at our Spare Parts Service, under the following part numbers:

UK

Red Top Case
part no. 96784210B

White Top Case
part no. 96785810B

Black Top Case
part no. 96793010B

Top Case in "Race Titanium" colour
Part no. 96797611B

Top Case in "Matt Chrome" colour
Part no. 96780081A

Top Case Kit

The "Top Case kit" includes the following parts (Fig. 1):

- 1) Top Case
- 2) Hardware set for lock installation
- 3) Key lock mount
- 4) Spring
- 5) Ball
- 6) Back plate
- 7) Screw
- 8) RH mounting bracket
- 9) LH mounting bracket
- 10) Bracket long screw (q.ty 4)
- 11) Bracket spacer (q.ty 4)
- 12) Top Case support
- 13) Support screw (q.ty 6)
- 14) Top Case rubber block (q.ty 4)



Important

Any parts removed and not used when installing the Top Case shall be kept to take the motorcycle back to original configuration, when required.



Note

The images and pictures of this document apply for all Multistrada models.

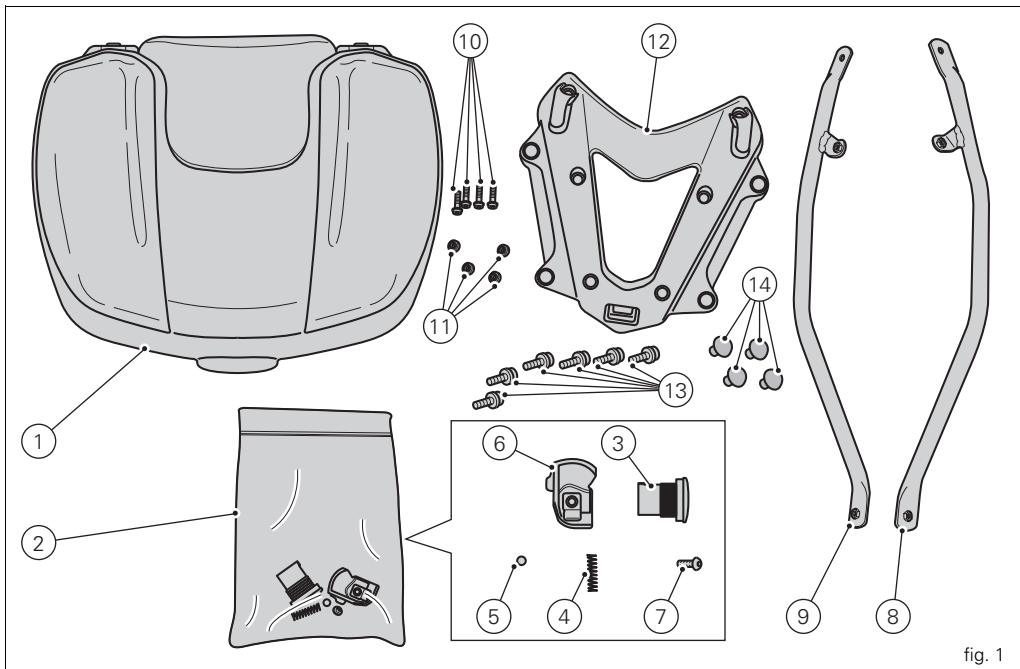
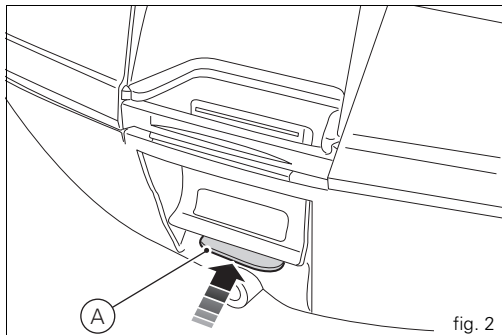


fig. 1

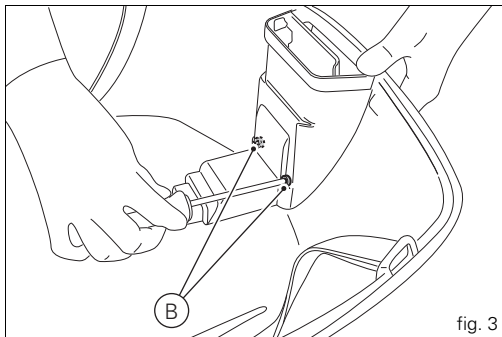
Installing the lock to the Top Case

Take Top Case (1) out of the packing, push the upper red button (A) to open the closing plate.

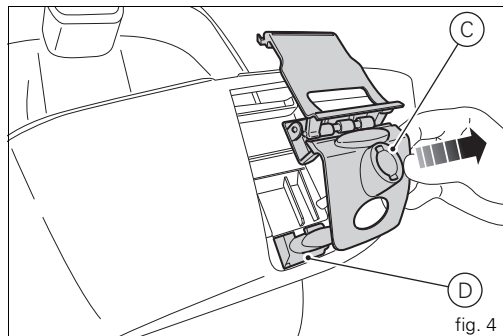
UK



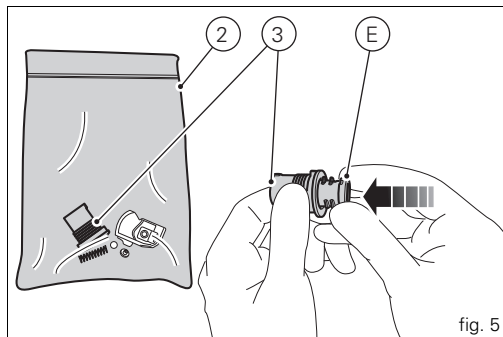
Open Top Case lid and remove the closing plate by loosening the two inner screws (B).



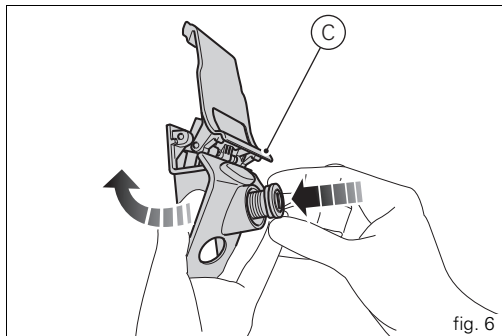
From the outside, remove the complete plate (C), paying attention not to let latch unit (D) fall out; latch unit consists of the red button, the inner latch and springs.



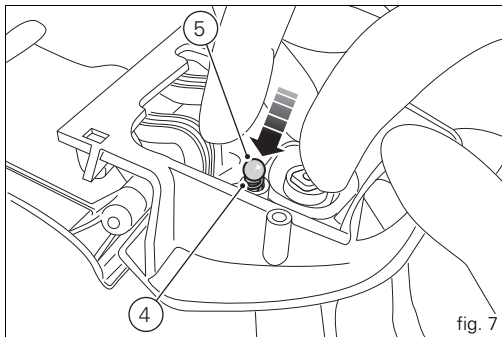
Open and take key lock mount (3) out of the hardware set (2). Take the key lock (E), supplied with the motorcycle, and fit it inside the mount (3) until you hear the tab click in place and lock the two parts together.



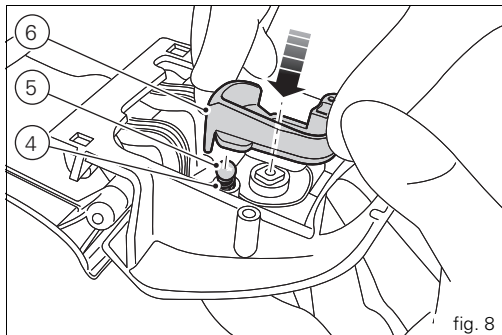
Fit the just-prepared key lock-and-mount assembly in the housing on closing plate (C).
Turn plate (C) until the spring seat is in vertical, on the inside of the plate.



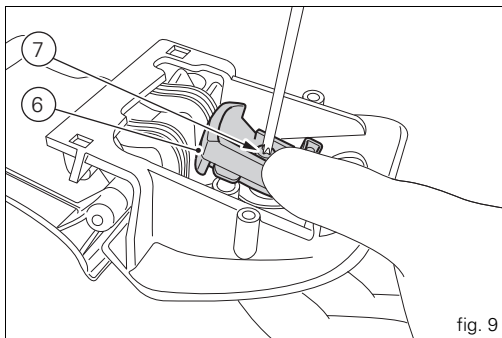
Smear some protective grease (GREASE D) onto spring (4).
Insert spring (4) and ball (5) into plate housing.



Fit the back plate (6) to key-lock-and-mount assembly, paying attention to keep ball (5) and spring (4) in place.

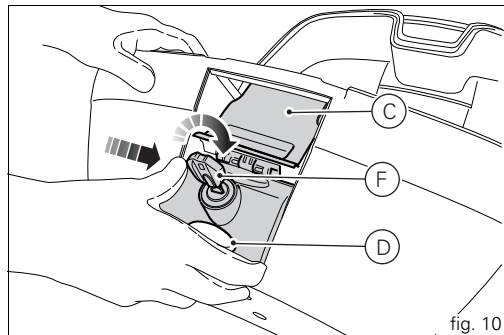


Fasten back plate (6) to key lock by means of screw (7) supplied. Tighten screw completely.



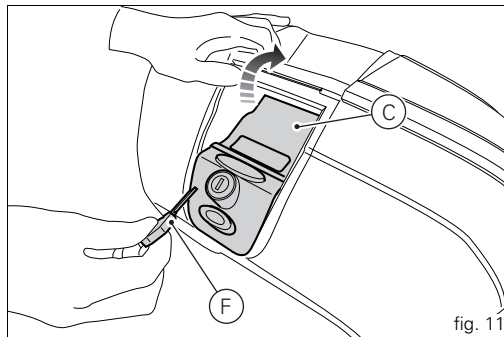
Insert vehicle key (F) into key lock and turn it 90° clockwise, to open position.

Push the whole closing plate (C) in place, while engaging the release unit (D) into the corresponding seat.



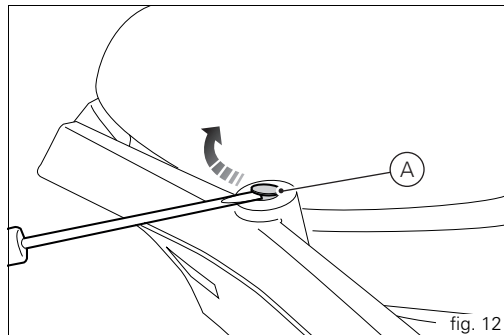
Fasten the plate from inside the Top Case (1), tighten the two screws (B) (previously removed)(see fig. 3).

Close the lid, fasten the plate top end (C) and take the key out (F).

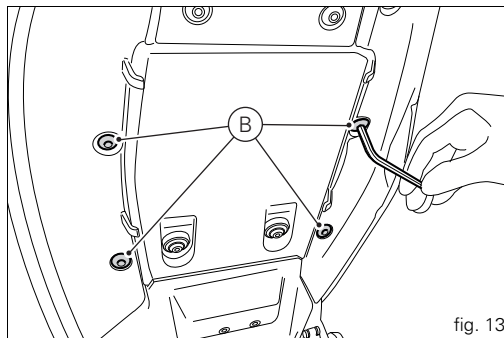


Installing the Top Case support to the motorcycle

Remove the 4 rubber blocks (A) from grab handle top.



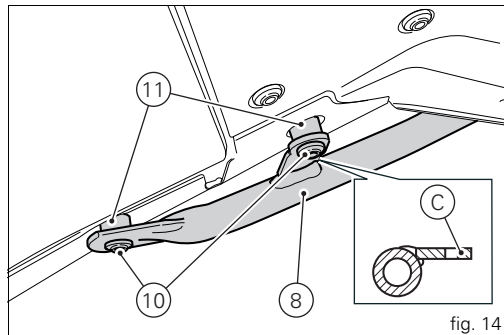
Loosen and remove the 4 screws (B) retaining the lower tail guard side covers to the frame.



Take the RH bracket (8) and LH bracket (9) from the kit. Position them so that the screw support plates (C) are upward.

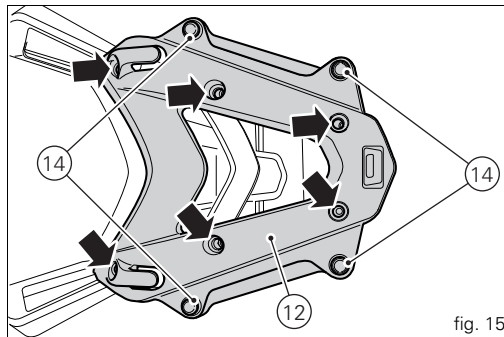
Install the 4 long screws (10) and spacers (11) into brackets (8) and (9) front holes, positioning them with the wider end resting on the brackets.

Start screws (10) into the holes of screws (B), previously removed.

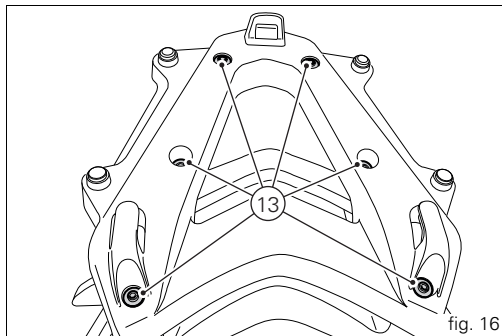


Install the rubber blocks (14) taken from the kit on Top Case support (12). Use suds to help insertion.

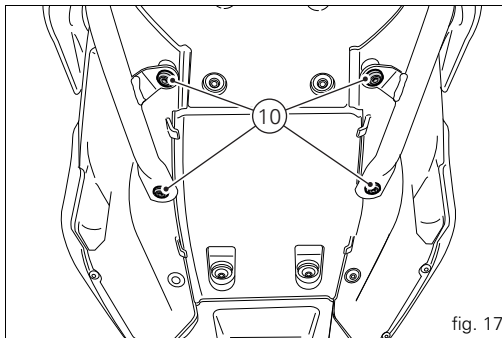
Set Top Case support (12) onto rear grab handle, ensuring that holes match the ones available on grab handle and brackets (8) and (9), previously installed.



Insert the 6 screws (13) taken from the kit onto Top Case support (12) and start them in their holes on the grab handle and brackets.



Tighten the 4 long screws (10) to a torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$. Tighten the 6 screws (13) to a torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$, starting from the ones at the back.



Engaging and disengaging the Top Case to/from the motorcycle

Insert key (A) into Top Case key lock and turn it clockwise, to open (horizontal) position.

Keep the rear end slightly lifted and insert the Top Case front end (1) into rails (B) on support (12).

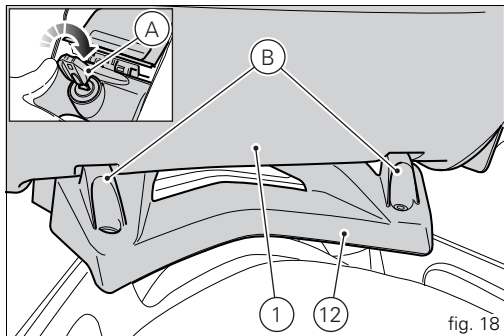


fig. 18

Move down the Top Case front end (1) to engage the support locking tab (C) inside the housing available in Top Case bottom.

Lock locking and turning the key to closing position (key can be removed), will indicate correct locking and engagement.

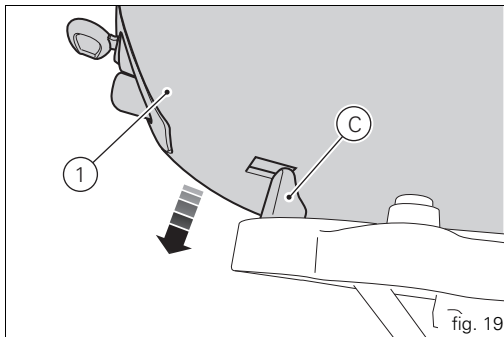
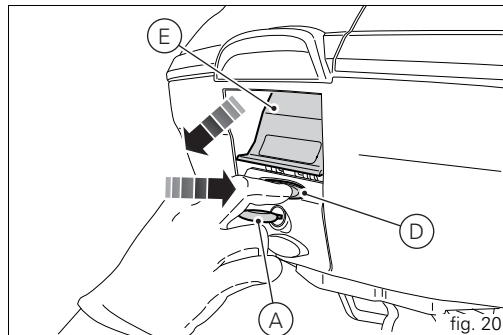
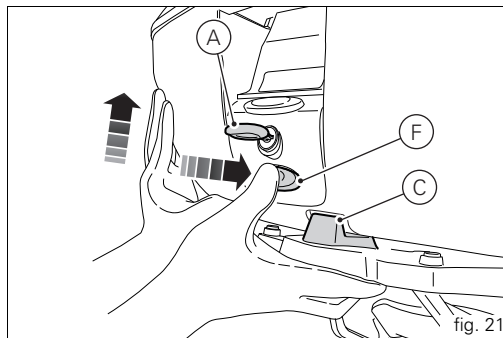


fig. 19

With Top Case locked on motorcycle support it is possible to open the lid by turning the key (A) to opening (horizontal) position and pushing the upper button (D). Disengage the closing plate top end (E) and open the lid.



To remove the Top Case (1) from the support, turn key (A) to opening (horizontal) position. Push the lower button (F) and lift the Top Case to disengage it from the locking tab (C). Remove the Top Case from the vehicle by sliding it out of the front rails.



Le kit « Top Case » est disponible auprès de notre Service Pièces Détachées avec les références suivantes :

Top Case de couleur rouge
Réf. 96784210B

Top Case de couleur blanche
Réf. 96785810B

Top Case de couleur noire
Réf. 96793010B

Top Case de couleur « Race Titanium »
Réf. 96797611B

Top Case de couleur « Matt Chrome »
Réf. 96780081A

Kit Top Case

Le « kit Top Case » comprend les pièces suivantes (Fig. 1) :

- 1) Top Case
- 2) Trousse quincaillerie montage serrure
- 3) Support barillet de clé
- 4) Ressort
- 5) Bille
- 6) Plaque sous la serrure
- 7) Vis
- 8) Étrier support droit
- 9) Étrier support gauche
- 10) Vis longue de fixation étriers (q.té 4)
- 11) Entretoise étriers (q.té 4)
- 12) Support Top Case
- 13) Vis de fixation support (q.té 6)
- 14) Plot caoutchouc appui Top Case (q.té 4)



Important

Les pièces déposées et non réutilisées pour le montage du Top Case sont à garder afin de rétablir la configuration d'origine du motocycle.



Remarque

Les images reportées dans ce document sont valables pour tous les modèles Multistrada.

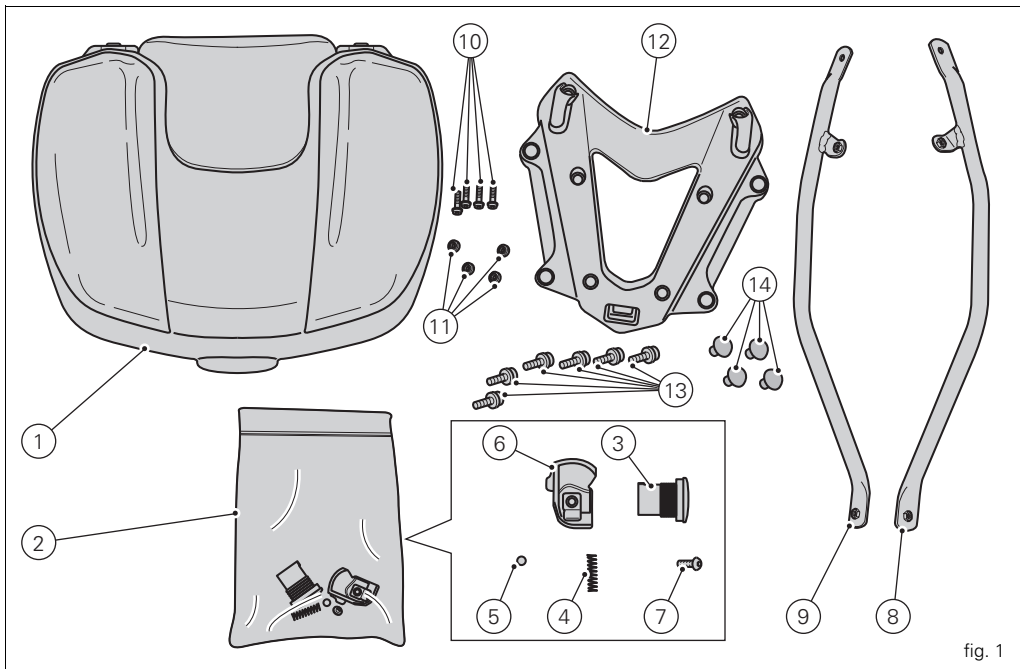
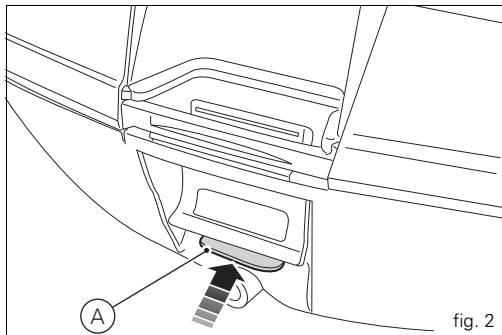


fig. 1

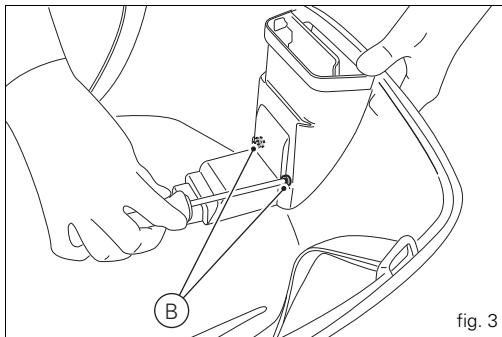
F

Montage bloc de serrure sur Top Case

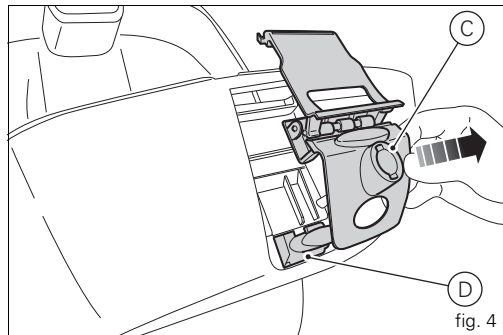
Après avoir sorti le Top Case (1) de son emballage, appuyer sur le bouton rouge (A) supérieur pour ouvrir la charnière.



Ouvrir le couvercle du Top Case et déposer la charnière en desserrant les deux vis (B) internes.

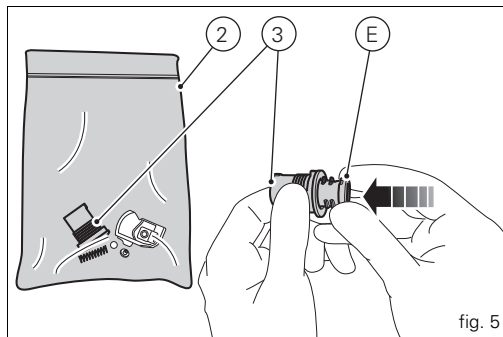


En agissant depuis l'extérieur, déposer la charnière complète (C) de son logement, en faisant attention à ne faire sortir le groupe de décrochage (D) constitué par le bouton rouge, le verrou interne et les ressorts.



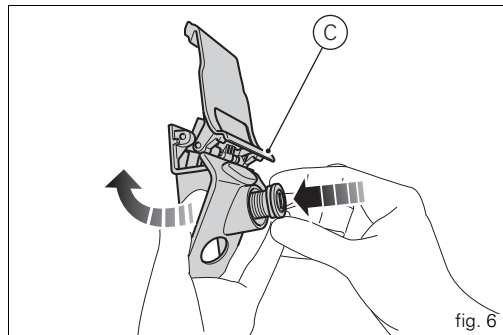
Ouvrir et extraire de la trousse quincaillerie (2) le support barillet de clé (3).

Récupérer le barillet de clé (E), fourni en dotation avec le motorcycle, et l'introduire dans le support (3) jusqu'à entendre le déclic de la clavette de blocage des deux composants.

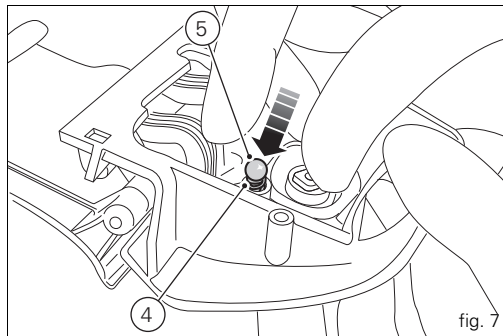


F

Introduire le bloc support-barillet de clé que l'on vient d'assembler dans le logement sur la charnière (C).
Tourner la charnière (C), en disposant à la verticale le logement du ressort, sur le côté interne.



Appliquer de la graisse de protection (GREASE D) sur le ressort (4).
Introduire le ressort (4) et la bille (5) dans le logement de la charnière.



Accoupler la plaque sous la serrure (6) au bloc support-barillet de clé, en faisant attention à maintenir le ressort (4) et la bille (5) dans le logement.

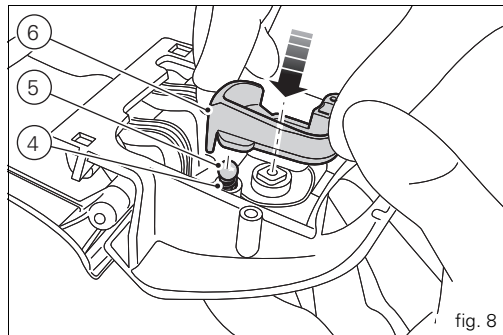


fig. 8

Fixer la plaque sous la serrure (6) au barillet de clé avec la vis (7) fournie en dotation. Bloquer la vis à fond.

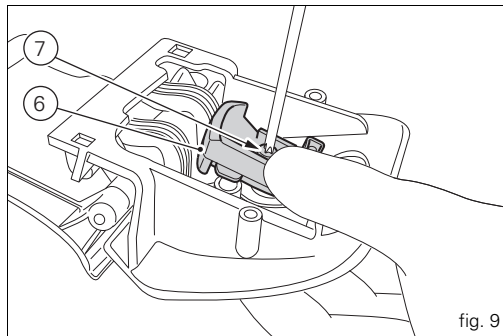


fig. 9

F

Introduire la clé (F) du motorcycle dans le bloc de serrure et la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, afin de la mettre en position d'ouverture.

Pousser la charnière complète (C) dans son logement, en insérant en même temps le groupe de décrochage (D) dans l'ouverture correspondante.

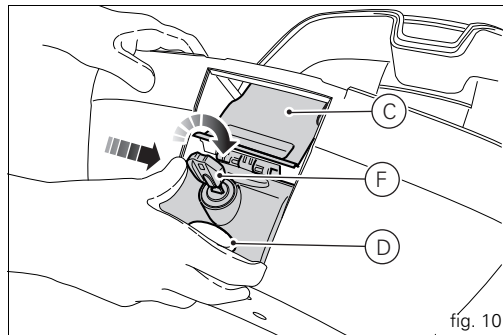


fig. 10

Fixer la charnière depuis l'intérieur du Top Case (1), en serrant les deux vis (B) retirées auparavant (voir fig. 3). Refermer le couvercle, accrocher l'extrémité supérieure de la charnière (C) et extraire la clé (F).

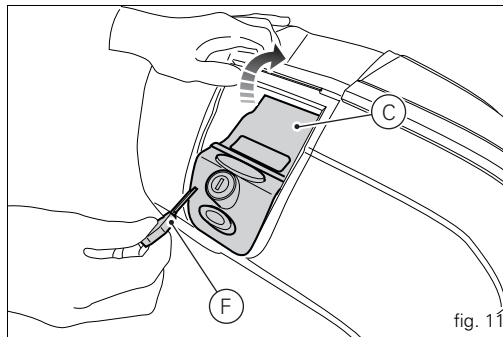
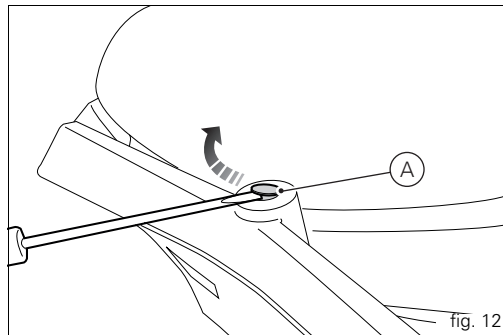


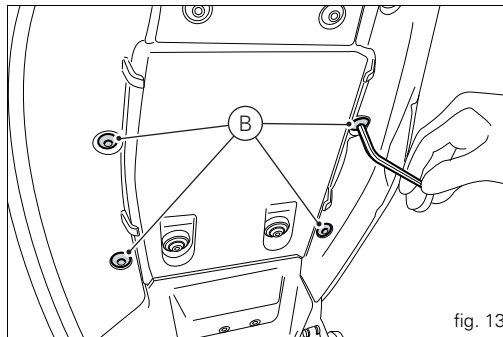
fig. 11

Montage support Top Case sur le motocycle

Déposer les 4 plots caoutchouc (A) d'appui de l'extrémité supérieure de la poignée passager.



Desserrer et déposer les 4 vis (B) de fixation des couvercles latéraux inférieurs du corps de selle au cadre.

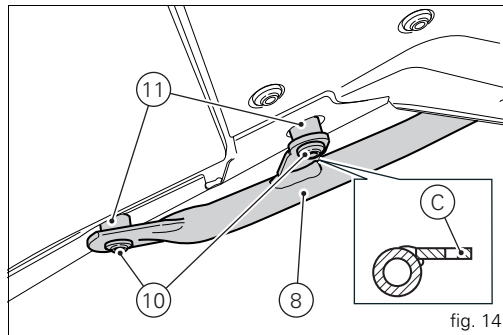


F

Extraire du kit les étriers de support droit (8) et gauche (9). Les orienter de façon à ce que les plaquettes (C) de support des vis, se trouvent vers le haut.

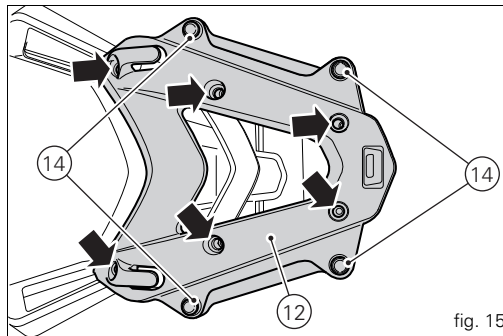
Installer dans les trous avant des étriers (8) et (9) les 4 vis longues (10) et les entretoises (11), orientés avec la partie large en appui sur les étriers.

Présenter les vis (10) dans les trous des vis (B) retirées auparavant.

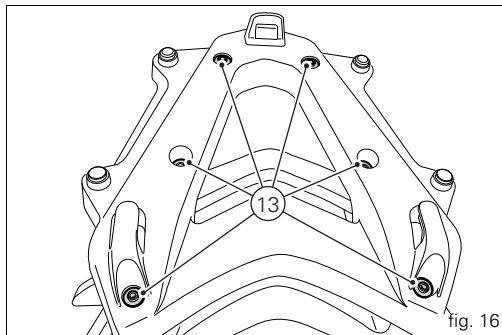


Installer sur le support Top Case (12) les plots caoutchouc (14) du kit. Utiliser de l'eau savonneuse pour faciliter l'introduction.

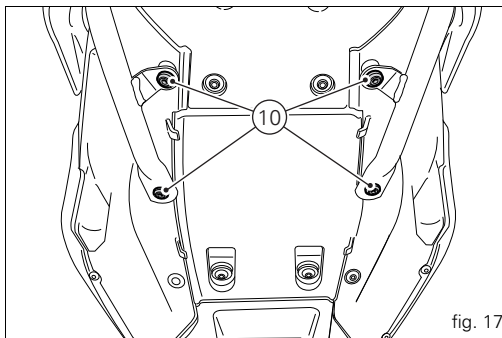
Appuyer le support Top Case (12) sur la poignée arrière, en faisant coïncider les trous avec ceux présents sur la poignée passager et sur les étriers (8) et (9) montés auparavant.



Insérer sur le support Top Case (12) les 6 vis (13) du kit et les présenter sur la poignée passager et sur les étriers.



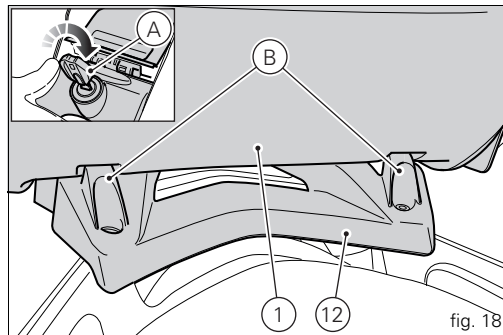
Bloquer les 4 vis longues (10) au couple de $8 \div 10$ Nm.
Bloquer les 6 vis (13), à partir de celles arrière, au couple de 4 Nm.



F Blocage et déblocage Top Case sur le motorcycle

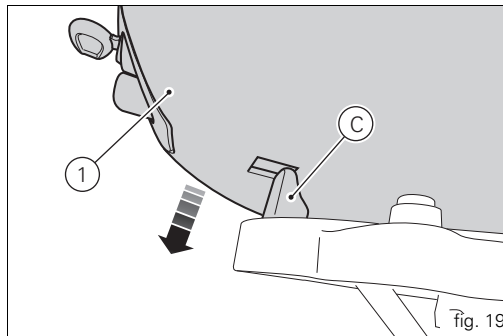
Insérer la clé (A) dans le barillet du Top Case et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, en position horizontale (position d'ouverture).

En gardant la partie arrière légèrement soulevée, introduire la partie avant du Top Case (1) dans les coulisseaux (B) du support (12).



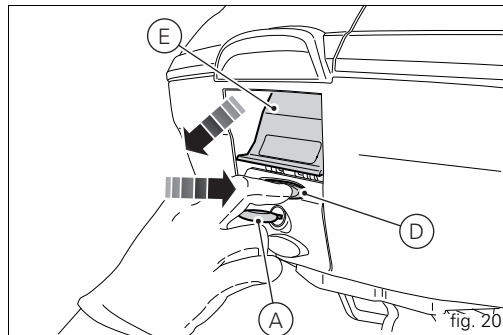
Baisser la partie avant du Top Case (1) pour introduire le cliquet de verrouillage (C) du support, dans l'ouverture sur la partie inférieure.

Le dé clic de la serrure et la rotation de la clé en position de fermeture (clé extractible) signaleront le blocage.



Avec le Top Case bloqué sur le support de motocycle, il est possible d'ouvrir le couvercle en tournant la clé (A) en position d'ouverture (horizontale) et en appuyant sur le bouton (D) supérieur.

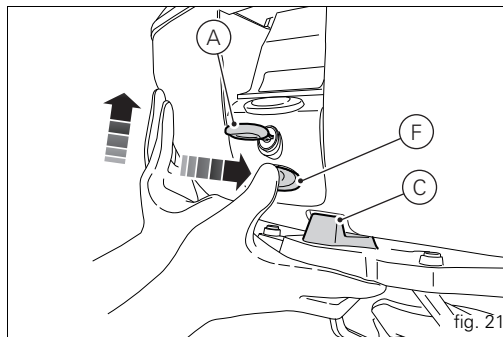
Décrocher l'extrémité supérieure de la charnière (E) et ouvrir le couvercle.



Pour déposer le Top Case (1) du support, il faut tourner la clé (A) en position d'ouverture (horizontale).

Appuyer sur le bouton inférieur (F) et soulever le Top Case pour le dégager du cliquet de verrouillage (C).

Déposer le Top Case du motocycle en le dégageant des coulisseaux avant.



Das Kit „Top Case“ ist über unseren Ersatzteildienst unter folgenden Artikelnummern erhältlich:

Top Case in Rot
Art.-Nr. 96784210B

Top Case in Weiß
Art.-Nr. 96785810B

Top Case in Schwarz
Art.-Nr. 96793010B

Top Case in „Race Titanium“
Art.-Nr. 96797611B

Top Case in „Matt Chrome“
Art.-Nr. 96780081A

Kit Top Case

Das Kit „Top Case“ enthält folgende Bestandteile (Abb. 1):

- 1) Top Case
- 2) Beutel mit Kleinteilen zur Schlossmontage
- 3) Schlüsselblockunterlage
- 4) Feder
- 5) Kugel
- 6) Schlossunterlage
- 7) Schraube
- 8) Stützbügel, rechts
- 9) Stützbügel, links
- 10) Lange Schraube für Bügelbefestigung (4 Stck.)
- 11) Distanzstück für Bügel (4 Stck.)
- 12) Top Case-Halter
- 13) Befestigungsschraube für Halter (6 Stck.)
- 14) Top Case-Auflagegummi (4 Stck.)



Wichtig

Die entfernten und nicht wieder bei der Montage des Top Case verwendeten Bestandteile müssen aufbewahrt werden, um das Motorrad später wieder in seine Original-Konfiguration bringen zu können.



Hinweise

Die Abbildungen in diesem Dokument treffen auf alle Multistrada Modelle zu.

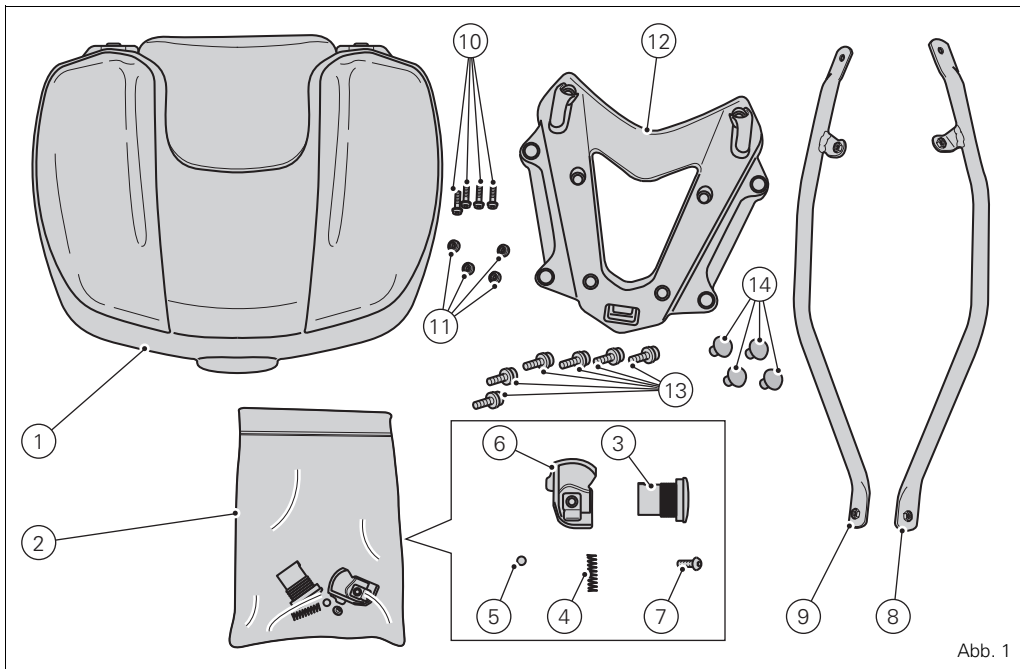
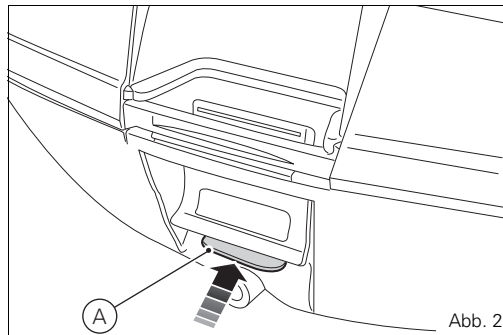


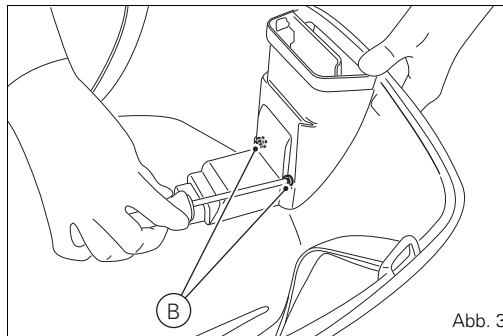
Abb. 1

D Montage des Schlüsselblocks am Top Case

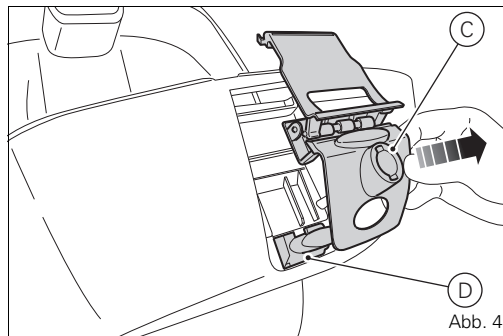
Nach der Entnahme des Top Case (1) aus der Verpackung auf die obere rote Taste (A) drücken, um das Scharnier zu öffnen.



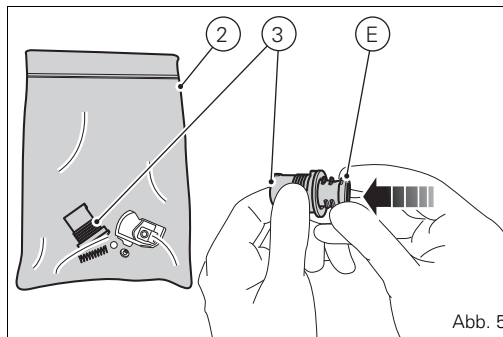
Den Deckel des Top Case öffnen, dann das Scharnier nach Lösen der beiden innenliegenden Schrauben (B) abnehmen.



Von außen her das komplette Scharnier (C) aus seiner Aufnahme entfernen und dabei darauf achten, dass die aus der roten Taste, der internen Verriegelung und den Federn bestehende Verankerungseinheit (D) sich nicht löst.



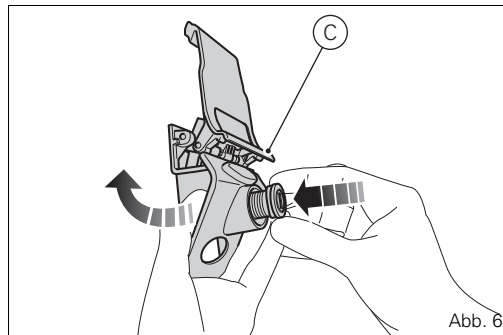
Den Beutel mit den Kleinteilen (2) öffnen und den Schlüsselblockaufnahme (3) entnehmen. Den zur Motorradausstattung gehörenden Schlüsselblock (E) zur Hand nehmen, dann bis zum Einrasten des Federkeils, der die beiden Bestandteile untereinander blockiert, in den Halter (3) einfügen.



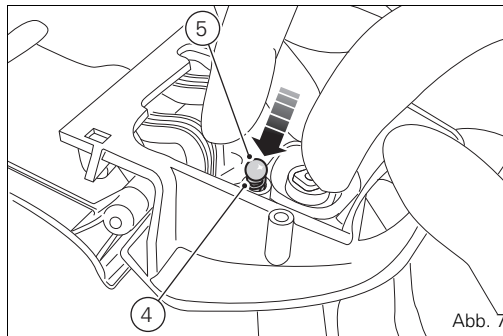
D

Den soeben zusammengestellten Aufnahmeblock-Schlüsselblock in den entsprechenden Sitz am Scharnier (C) einfügen.

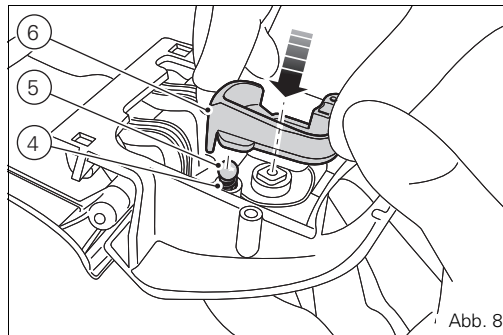
Das Scharnier (C) so drehen, dass der Sitz der Feder an der Innenseite senkrecht ausgerichtet resultiert.



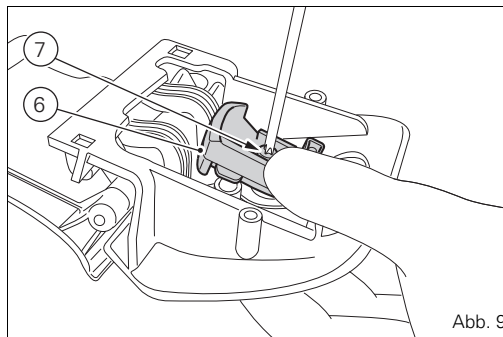
Schutzfett (GREASE D) auf die Feder (4) auftragen.
Die Feder (4) und die Kugel (5) in den Scharniersitz einfügen.



Die Schlossunterlage (6) an den Halterblock-Schlüsselblock passen und dabei darauf achten, dass die Kugel (5) und die Feder (4) in ihrem Sitz bleiben.



Die Schlossunterlage (6) mit der mitgelieferten Schraube (7) am Schlüsselblock befestigen. Die Schraube vollkommen anziehen.



D

Den Motorradschlüssel (F) in den Schlüsselblock einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, um ihn in die geöffnete Position zu bringen.

Das komplette Scharnier (C) in seinen Sitz eindrücken und gleichzeitig die Verankerungseinheit (D) in die entsprechende Öffnung einfügen.

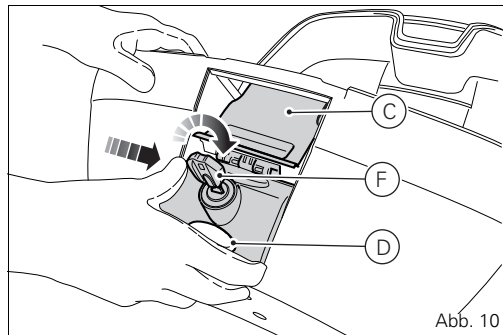


Abb. 10

Das Scharnier von der Innenseite des Top Case (1) fixieren und dazu die beiden zuvor abgenommenen Schrauben (B) verwenden (siehe Abb. 3).

Den Deckel wieder schließen, den oberen Rand des Scharniers (C) einhaken, dann den Schlüssel (F) abziehen.

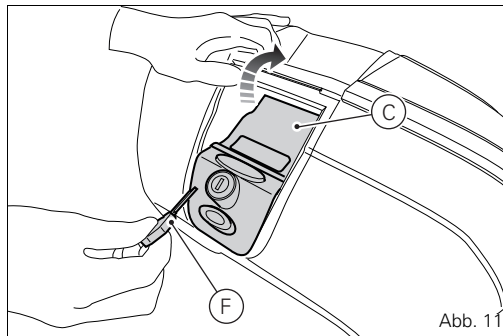


Abb. 11

Montage des Top Case-Halter am Motorrad

Die 4 Auflagegummielemente (A) am oberen Rand des Haltegriffs entfernen.

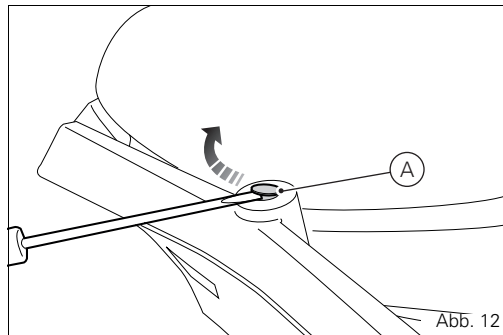


Abb. 12

Die 4 Schrauben (B) lösen und entfernen, mit denen die seitlichen unteren Abdeckungen der Heckverkleidung am Rahmen befestigt sind.

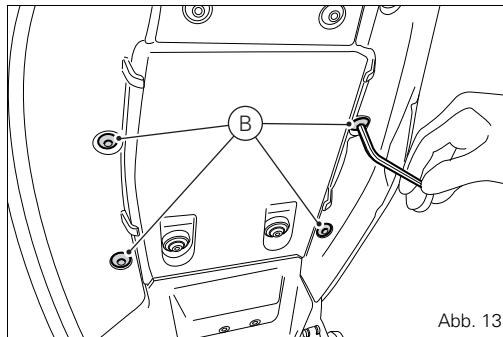


Abb. 13

D

Den rechten (8) und linken (9) Stützbügel aus dem Kit nehmen. Sie so ausrichten, dass die Plättchen (C), die Stützunterlage der Schrauben dienen, nach oben gerichtet sind.

Die 4 langen Schrauben (10) und die Distanzstücke (11) in den vorderen Bohrungen der Bügel (8) und (9) installieren und sie dabei mit dem breiten Teil an den Bügeln zum Anliegen bringen

Die Schrauben (10) in den Bohrungen der zuvor entfernten Schrauben (B) ansetzen.

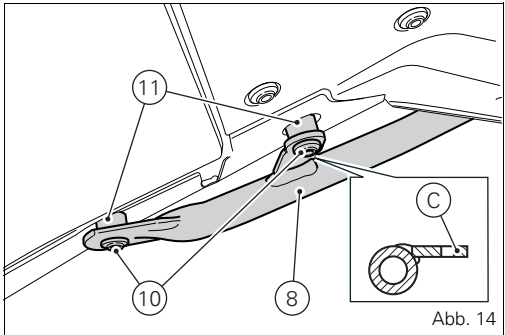


Abb. 14

Die Gummielemente (14) aus dem Kit am Top Case-Halter (12) installieren. Zum leichteren Einfügen Seifenwasser verwenden.

Den Top Case-Halter (12) am hinteren Haltegriff anlegen und dabei die Bohrungen mit denen am Haltegriff und an den zuvor montierten Bügeln (8) und (9) auf Übereinstimmung bringen.

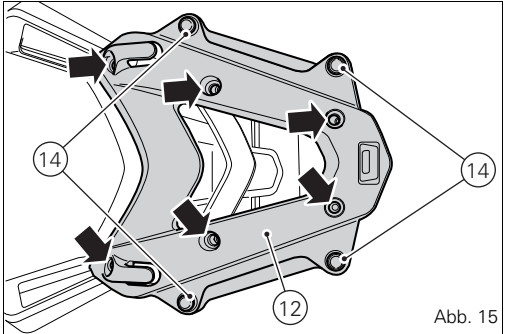
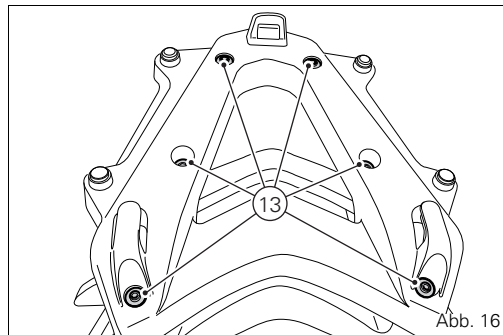
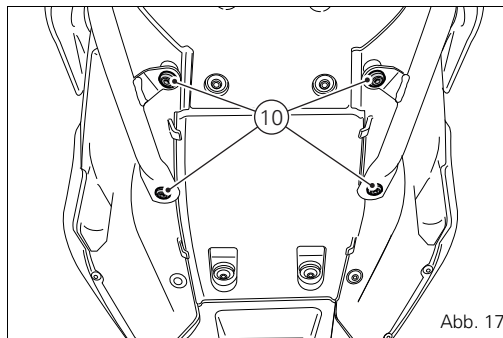


Abb. 15

Die 6 Schrauben (13) des Kits am Top Case-Halter (12) einfügen und am Haltegriff und an den Bügeln ansetzen.



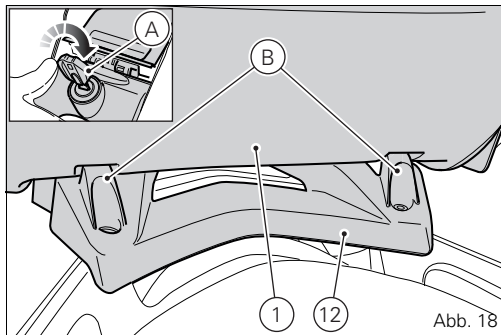
Die 4 langen Schrauben (10) mit einem Anzugsmoment von $8 \div 10$ Nm anziehen.
Die 6 Schrauben (13), bei den hinteren beginnend mit einem Anzugsmoment von 4 Nm anziehen.



D Feststellen und Lösen des Top Case am/ vom Motorrad

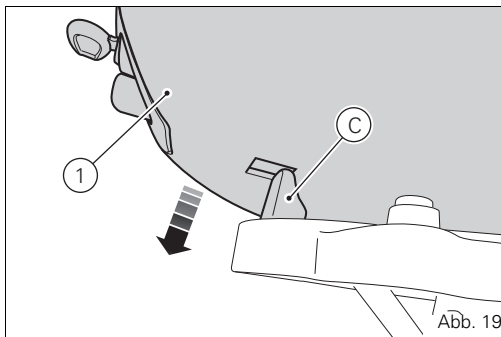
Den Schlüssel (A) in den Block des Top Case einfügen und im Uhrzeigersinn in die waagrechte Position drehen (Öffnungsposition).

Während man den hinteren Teil leicht angehoben hält, den vorderen Teil des Top Case (1) in die Schlitten (B) des Halters (12) einfügen.



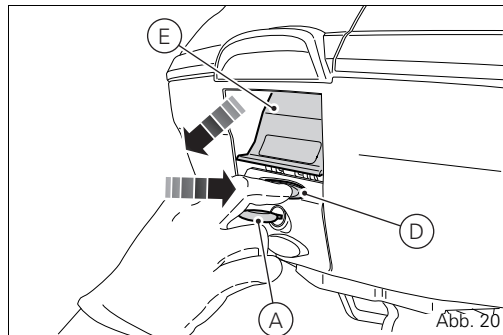
Den vorderen Teil des Top Case (1) senken, so dass sich der Einrastzahn (C) des Halters in die Öffnung im unteren Teil einfügen kann.

Das Einraten der Schlossverriegelung und die Drehung des Schlüssels in die Schließposition (Schlüssel abziehbar), wird dann auf die erfolgte Verriegelung hinweisen.



Bei am Halter des Motorrads blockiertem Top Case kann der Deckel geöffnet werden, indem man den Schlüssel (A) in die Öffnungsposition (waagrecht) dreht und auf die obere Taste (D) drückt.

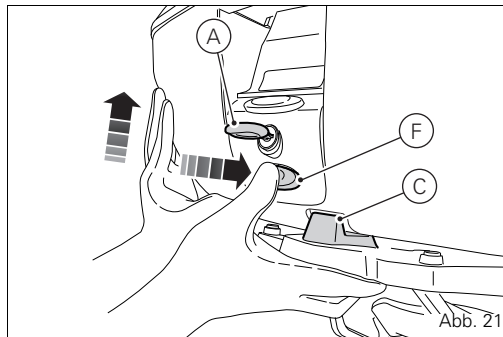
Den oberen Rand des Scharniers (E) aushaken und den Deckel öffnen.



Für die Abnahme des Top Case (1) vom Halter muss der Schlüssel (A) in die Öffnungsposition (waagrecht) gedreht werden.

Auf die untere Taste (F) drücken, dann das Top Case anheben, um den Sperrzahn (C) zu lösen.

Das Top Case von den vorderen Schlitten abziehen und so vom Motorrad entfernen.



O kit "Top Case" está disponível em Nosso serviço de Peças Sobressalentes com os seguintes códigos:

Top Case na cor vermelha
Cód. 96784210B

Top Case na cor branca
Cód. 96785810B

Top Case na cor preta
Cód. 96793010B

Top Case na cor "Race Titanium"
Cód. 96797611B

Top Case na cor "Matt Chrome"
Cód. 96780081A

Kit Top Case

O "kit Top Case" inclui os seguintes itens (Fig. 1):

- 1) Top Case
- 2) Saco de miudezas para a montagem da fechadura
- 3) Suporte do bloco da chave
- 4) Mola
- 5) Esfera
- 6) Parte inferior da fechadura
- 7) Parafuso
- 8) Suporte direito
- 9) Suporte esquerdo
- 10) Parafuso longo para fixação dos suportes (quant. 4)
- 11) Espaçador para suportes (quant. 4)
- 12) Suporte para Top Case
- 13) Parafuso de fixação do suporte (quant. 6)
- 14) Anel de borracha para apoio do Top Case (quant. 4)



Importante

Os itens removidos e não reutilizados para a montagem do Top Case devem ser conservados para colocar a moto novamente na posição original.



Notas

As imagens mostradas neste documento valem para todos os modelos Multistrada.

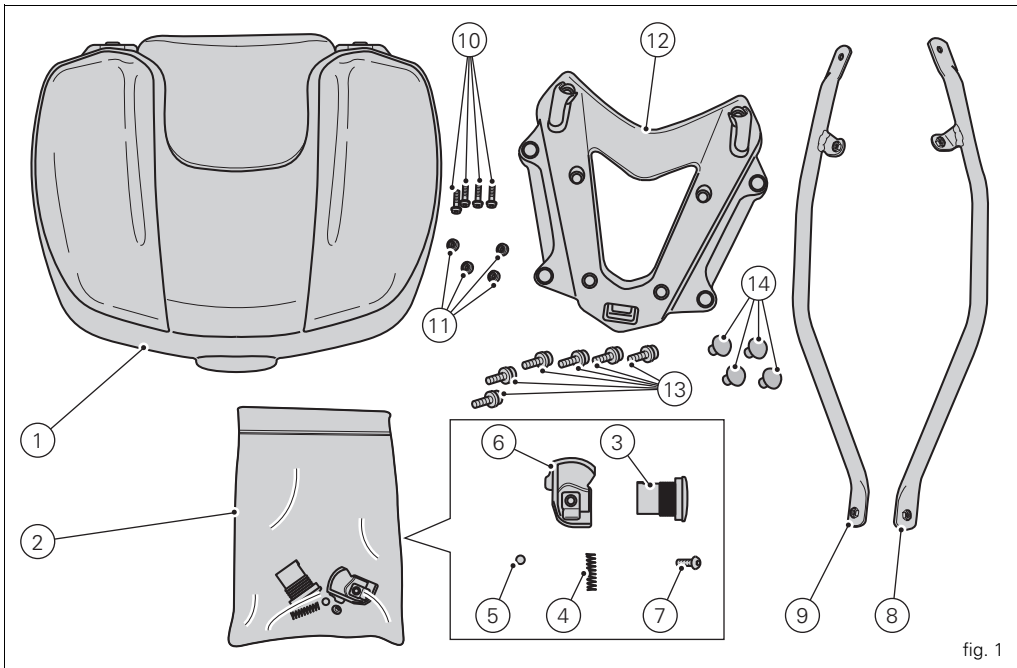


fig. 1

Montagem do bloco da fechadura no Top Case

Após ter extraído o Top Case (1) da embalagem, empurre a tecla vermelha (A) superior para abrir o zíper.

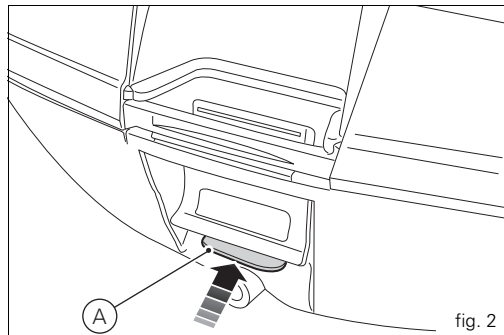


fig. 2

Abra a tampa do Top Case e desmonte o zíper desaparafusando os dois parafusos (B) internos.

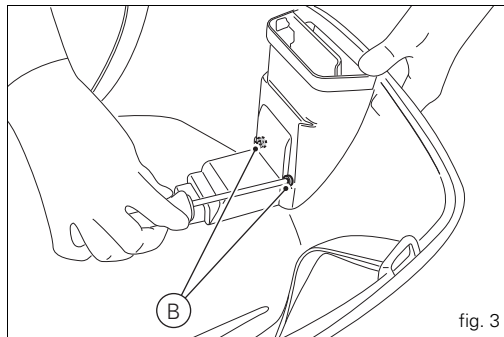
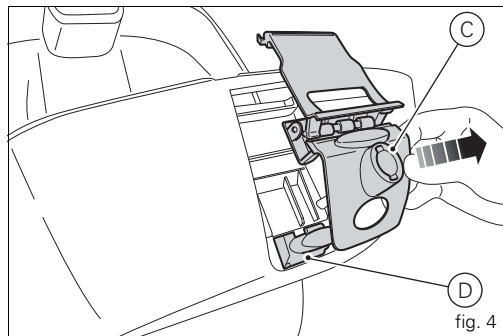


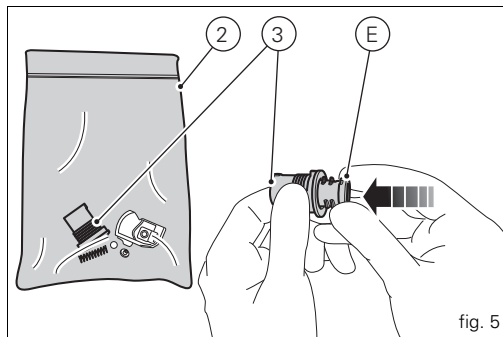
fig. 3

Atuando por fora, remova o zíper completo (C) da sua sede, prestando atenção para não fazer sair o grupo de desengate (D) composto pelo botão vermelho, pelo trinco interno e pelas molas.



Abra e extraia o suporte do bloco da chave (3) do saco de miudezas (2).

Recupere o bloco da chave (E), fornecido com a moto, e insira-o no suporte (3) até ouvir o estalido da lingueta que bloqueia os dois componentes entre si.



Insira na sede obtida no zíper (C), o bloco do suporte-bloco da chave apenas composto.
Gire o zíper (C), colocando na vertical a sede da mola, no lado interno.

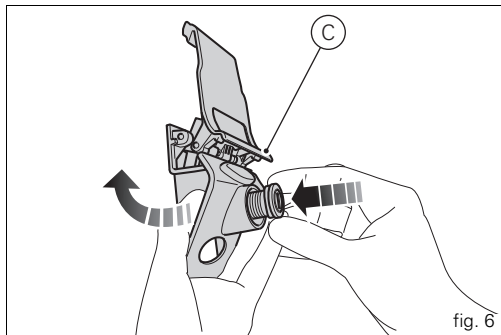


fig. 6

Aplique graxa protetora (GREASE D) na mola (4).
Insira a mola (4) e a esfera (5) na sede do zíper.

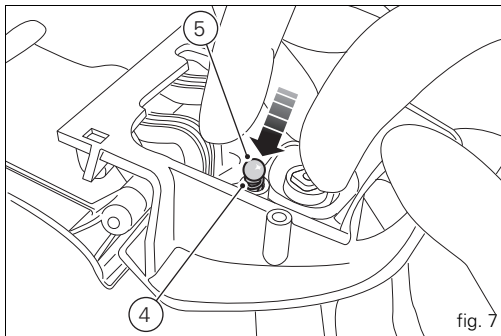
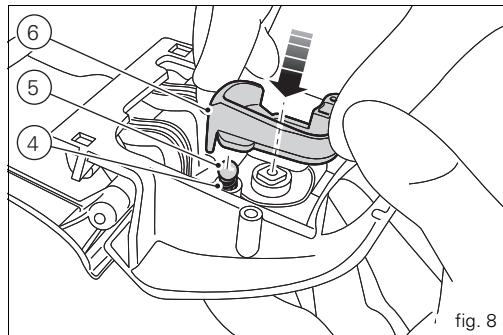
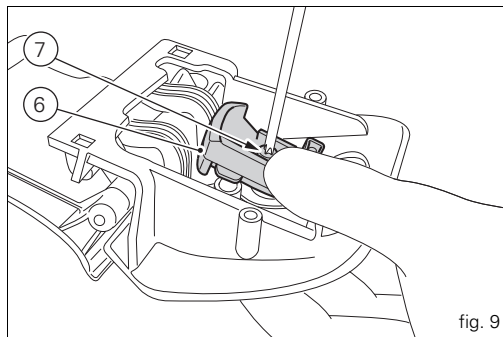


fig. 7

Acople a parte inferior da fechadura (6) ao bloco de suporte-bloco da chave, prestando atenção para manter a esfera (5) e a mola (4) na sede.



Fixe a parte inferior da fechadura (6) no bloco da chave com o parafuso (7) fornecido. Bloqueie o parafuso até o fundo.



Introduza a chave (F) da moto no bloco da fechadura e gire-a de 90° no sentido horário, para colocá-la na posição de abertura.

Empurre o zíper completo (C) na sede, inserindo simultaneamente o grupo de desengate (D) na relativa abertura.

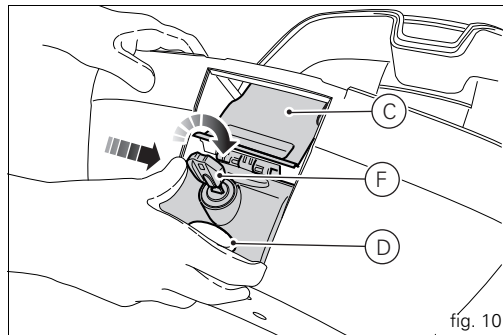


fig. 10

Fixe o zíper pelo interior do Top Case (1), aparafusando os dois parafusos (B) anteriormente removidos (veja fig. 3). Volte a fechar a tampa, engate a extremidade superior do zíper (C) e extraia a chave (F).

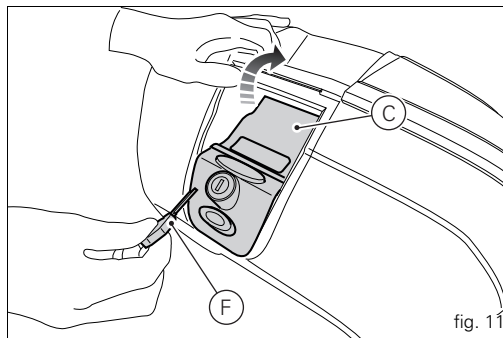
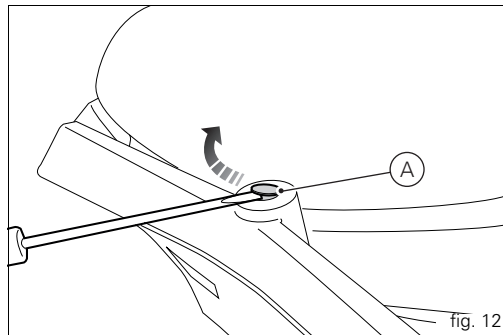


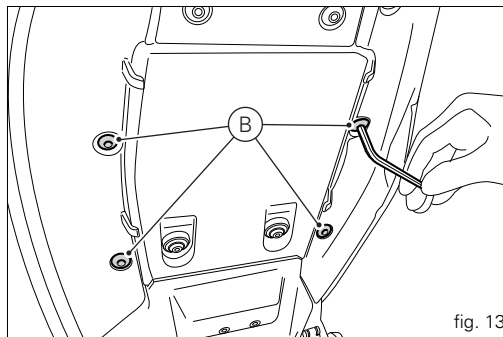
fig. 11

Montagem do suporte do Top Case na moto

Remova os 4 anéis de borracha (A) de apoio da extremidade superior da alça.



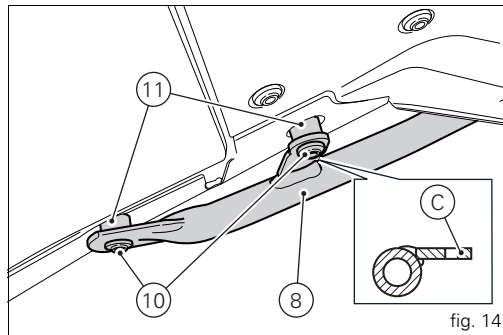
Desparafuse e remova os 4 parafusos (B) que fixam as coberturas laterais inferiores da rabeta ao chassi.



Retire do kit os suportes direito (8) e esquerdo (9). Oriente-os de modo que as placas (C), de suporte dos parafusos, estejam para cima.

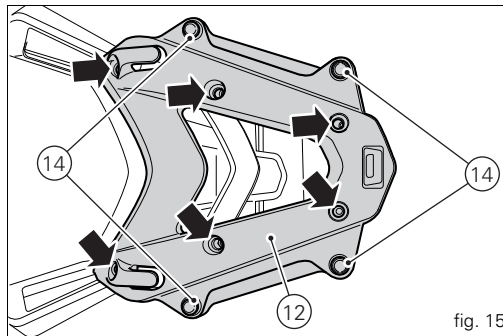
Instale nos furos dianteiros dos suportes (8) e (9) os 4 parafusos longos (10) e os espaçadores (11), orientados com a parte larga apoiando nos suportes.

Introduza os parafusos (10) nos furos dos parafusos (B) anteriormente removidos.

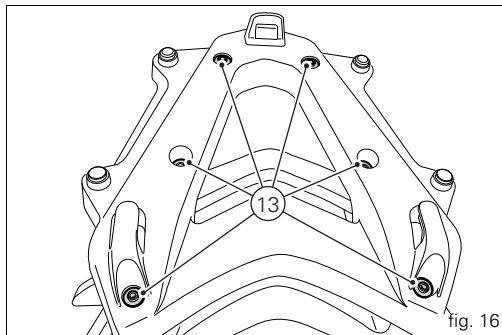


Instale no suporte do Top Case (12) os anéis de borracha (14) do kit. Utilize água com sabão para facilitar a introdução.

Apoie o suporte do Top Case (12) na alça traseira, fazendo corresponder os furos com aqueles existentes na alça e nos suportes (8) e (9) anteriormente montados.

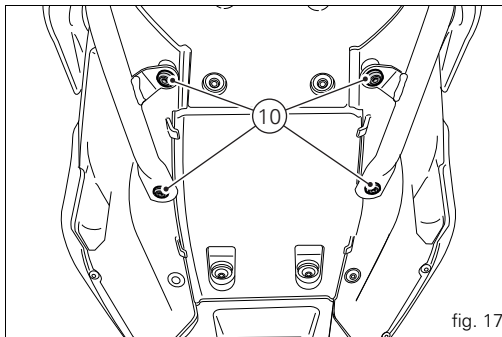


Insira no suporte do Top Case (12) os 6 parafusos (13) do kit e introduza-os na alça e nos suportes.



BR

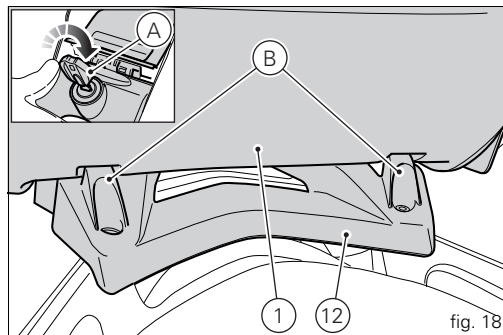
Bloqueie os 4 parafusos longos (10) a um torque de $8 \div 10$ Nm.
Bloqueie os 6 parafusos (13), começando daqueles traseiros, a um torque de 4 Nm.



Bloqueio e desbloqueio do Top Case na moto

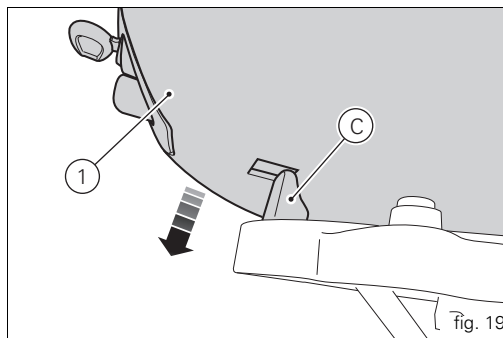
Insira a chave (A) no bloco do Top Case e gire-a no sentido horário, na posição horizontal (posição de abertura).

Mantendo a parte traseira ligeiramente levantada, insira a parte dianteira do Top Case (1) nas corredeiras (B) do suporte (12).

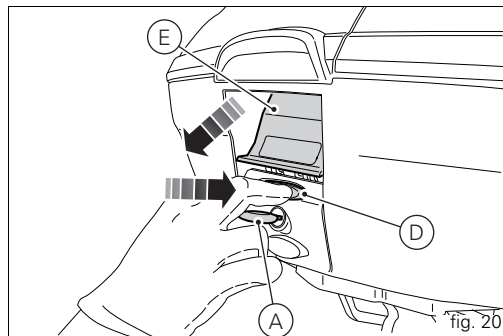


Abaixar a parte dianteira do Top Case (1) para inserir o dente de bloqueio (C) do suporte, na abertura existente na parte inferior.

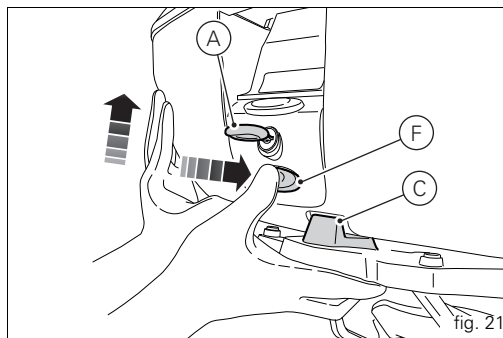
O estalido da fechadura e a rotação da chave na posição de fechamento (chave extraível), advertirá que o bloqueio ocorreu.



Com o Top Case bloqueado no suporte da moto, é possível abrir a cobertura girando na posição de abertura (horizontal) a chave (A) e empurrando o botão (D) superior. Desengate a extremidade superior do zíper (E) e abra a cobertura.



Para remover o Top Case (1) do suporte, é necessário girar a chave (A) na posição de abertura (horizontal). Empurre o botão inferior (F) e levante o Top Case para liberá-lo do dente de bloqueio (C). Remova o Top Case da moto retirando-o das corredeiras dianteiras.



E El kit "Top Case" está disponible en nuestro servicio de Recambios con los siguientes códigos:

Top Case de color rojo
Cód. 96784210B

Top Case de color blanco
Cód. 96785810B

Top Case de color negro
Cód. 96793010B

Top Case color "Race Titanium"
Cód. 96797611B

Top Case color "Matt Chrome"
Cód. 96780081A

Kit Top Case

El kit "Top Case" incluye los siguientes elementos (Fig. 1):

- 1) Top Case
- 2) Bolsita de piezas pequeñas para montaje cerradura
- 3) Soporte bloque llave
- 4) Muelle
- 5) Esfera
- 6) Cerradura inferior
- 7) Tornillo
- 8) Sostén soporte derecho
- 9) Sostén soporte izquierdo
- 10) Tornillo largo fijación sostenes (cant. 4)
- 11) Separador sostenes (cant. 4)
- 12) Soporte Top Case
- 13) Tornillo fijación soporte (cant. 6)
- 14) Goma apoyo Top Case (cant. 4)



Importante

Los elementos quitados y no reutilizados para el montaje del Top Case se deben guardar para llevar la motocicleta a su configuración original.



Nota

Las imágenes indicadas en este documento son válidas para todos los modelos Multistrada.

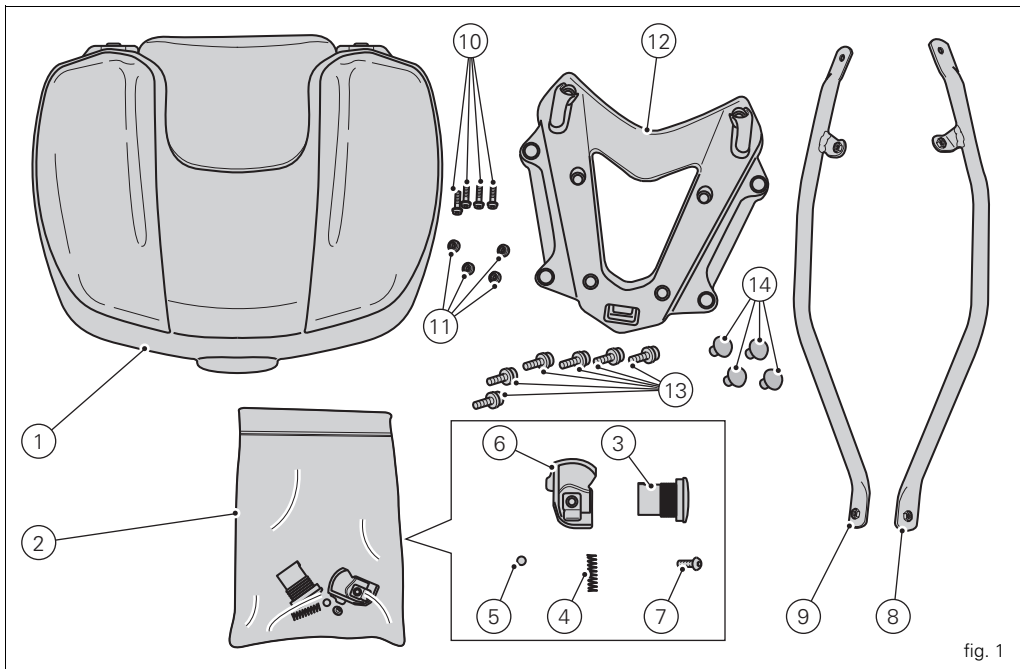
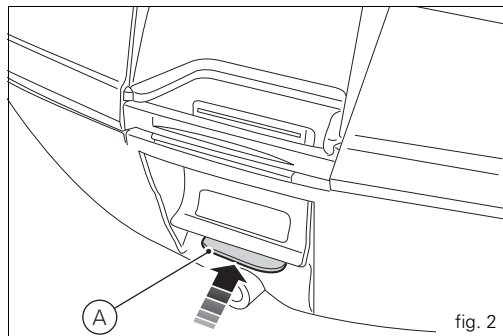


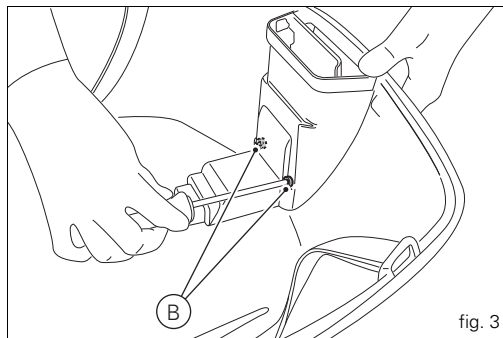
fig. 1

E Montaje bloque cerradura en el Top Case

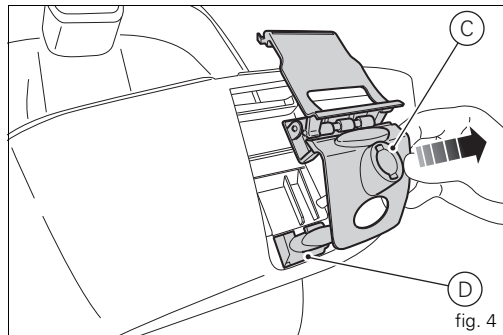
Después de haber extraído el Top Case (1) de la confección, pulsar el botón rojo (A) superior para abrir la cremallera.



Abrir la tapa del Top Case y desmontar la cremallera desatornillando los dos tornillos (B) interiores.

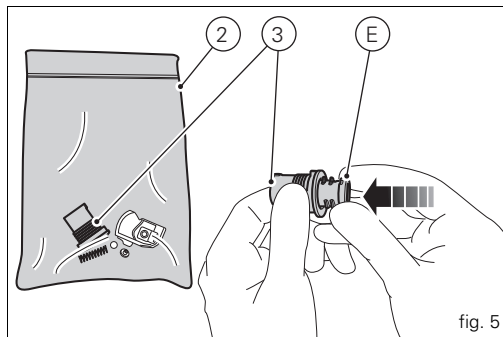


Operando desde el exterior, quitar de su alojamiento la cremallera completa (C), prestando atención a que no salga el grupo de desenganche (D) formado por el botón rojo, el cerrojo interior y los muelles.

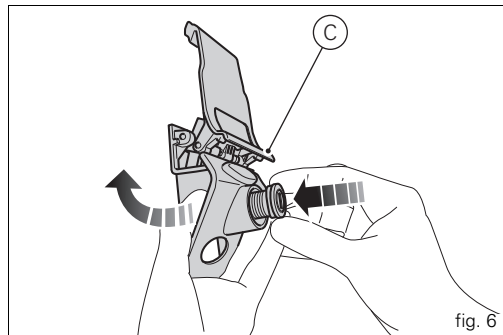


Abrir y extraer de la bolsita de piezas pequeñas (2) el soporte bloque llave (3).

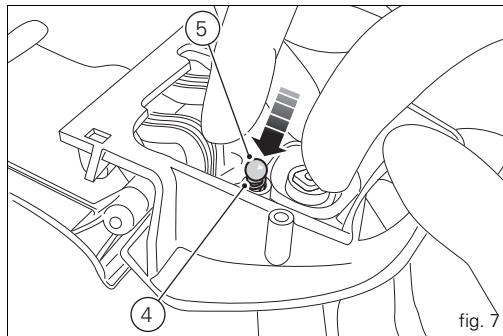
Recuperar el bloque llave (E), suministrado con la motocicleta, e introducirlo en el soporte (3) hasta oír el clic de la lengüeta que bloquea entre si los dos componentes.



E Introducir el bloque soporte-bloque recién formado en el alojamiento que se encuentra en la cremallera (C).
Girar la cremallera (C), colocando en vertical el alojamiento del muelle, en el lado interior.



Aplicar grasa de protección (GREASE D) en el muelle (4).
Introducir el muelle (4) y la esfera (5) en el alojamiento de la cremallera.



Acoplar la cerradura inferior (6) al bloque soporte-bloque llave, prestando atención a mantener en el alojamiento la esfera (5) y el muelle (4).

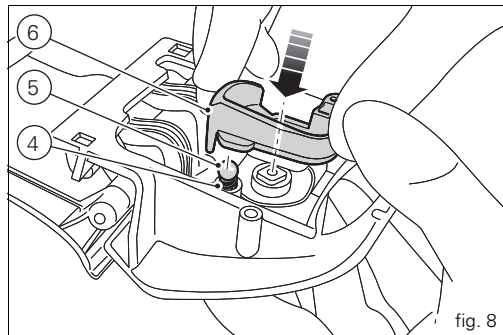


fig. 8

Fijar la cerradura inferior (6) al bloque llave con el tornillo (7) suministrado. Bloquear el tornillo hasta el tope.

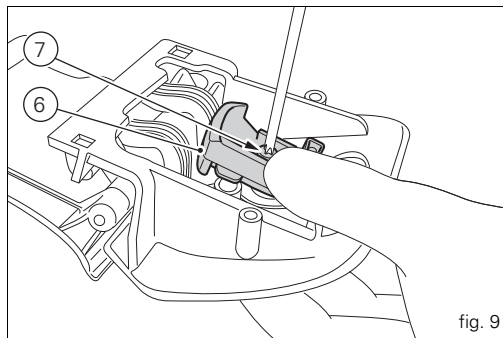
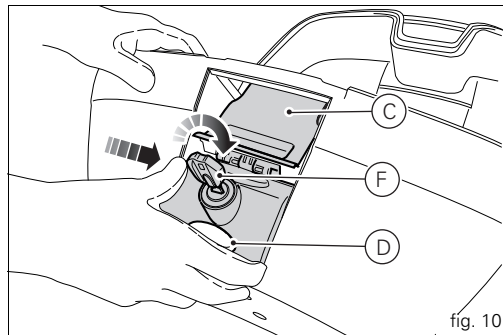


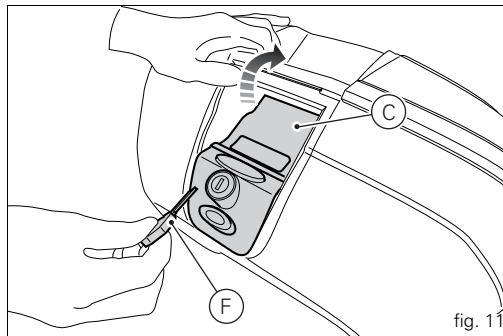
fig. 9

E

Introducir la llave (F) de la motocicleta en el bloque de la cerradura y girarla de 90° en el sentido de las agujas del reloj, para llevarla a la posición de apertura. Empujar la cremallera completa (C) en el alojamiento, introduciendo contemporáneamente el grupo de desenganche (D) en la correspondiente abertura.

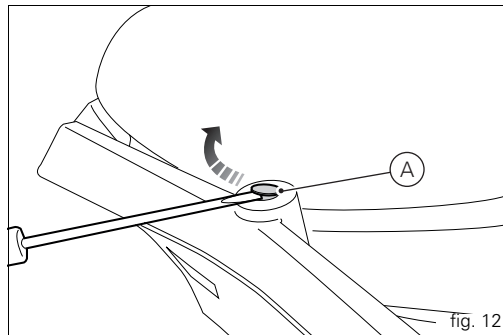


Fijar la cremallera desde el interior del Top Case (1), atornillando los dos tornillos (B) anteriormente quitados (véase fig. 3). Volver a cerrar la tapa, enganchar el extremo superior de la cremallera (C) y extraer la llave (F).

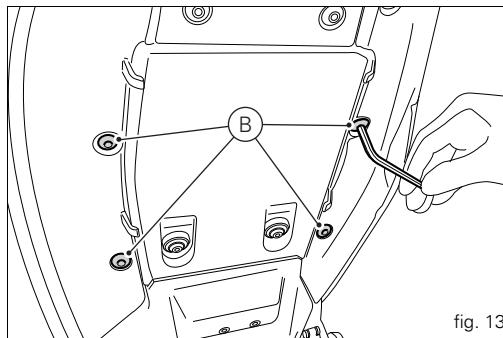


Montaje soporte Top Case en la motocicleta

Quitar las 4 gomas (A) de apoyo del extremo superior del asa.



Desatornillar y quitar los 4 tornillos (B) que fijan las coberturas laterales inferiores del cuerpo asiento al bastidor.

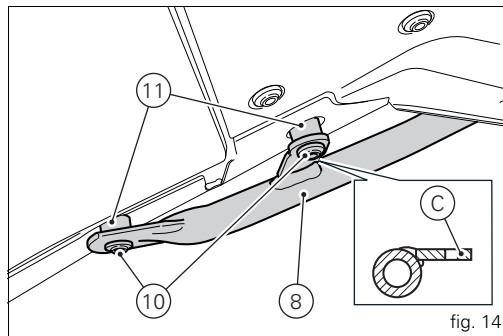


E

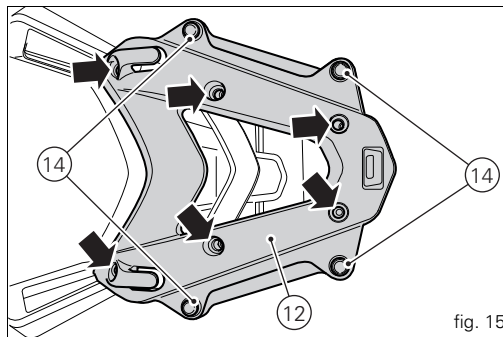
Tomar los sostenes soporte derecho (8) e izquierdo (9) del kit. Orientarlos de manera que las plaquetas (C) de soporte de los tornillos estén hacia arriba.

Instalar en los orificios delanteros de los sostenes (8) y (9) los 4 tornillos largos (10) y los separadores (11), orientados con la parte ancha en apoyo sobre los sostenes.

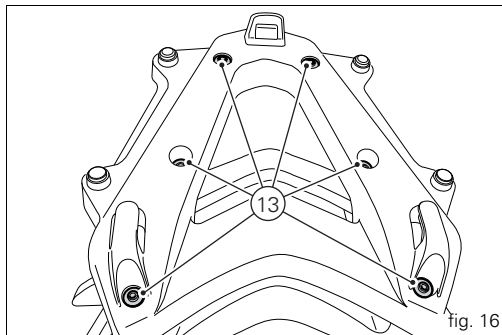
Introducir los tornillos (10) en los orificios de los tornillos (B) quitados anteriormente.



Instalar en el soporte Top Case (12) las gomas (14) del kit. Utilizar agua con jabón para facilitar la introducción. Apoyar el soporte Top Case (12) en el asa trasera, haciendo coincidir los orificios con los que están en el asa y en los sostenes (8) y (9) montados anteriormente.

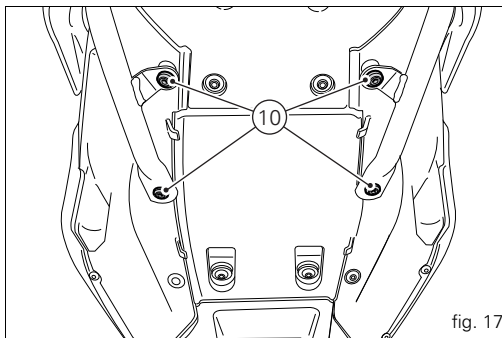


Introducir en el soporte Top Case (12) los 6 tornillos (13) del kit e introducirlos en el asa y los sostenes.



Bloquear los 4 tornillos largos (10) al par de apriete de $8 \div 10$ Nm.

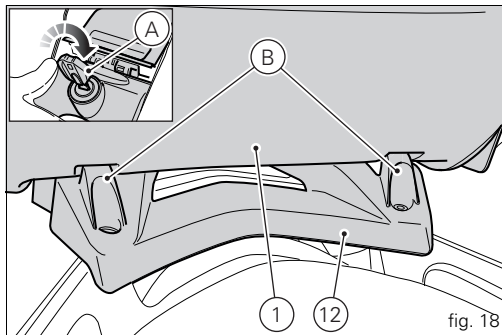
Bloquear los 6 tornillos (13), partiendo de los traseros, al par de apriete de 4 Nm.



E Bloqueo y desbloqueo Top Case en la motocicleta

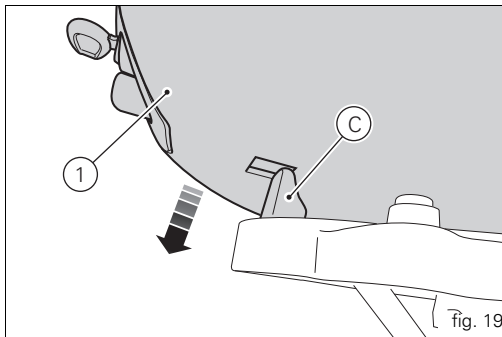
Introducir la llave (A) en el bloque del Top Case y girarla en el sentido de las agujas del reloj, en posición horizontal (posición de apertura).

Manteniendo la parte trasera levemente levantada, introducir la parte delantera del Top Case (1) en las correderas (B) del soporte (12).

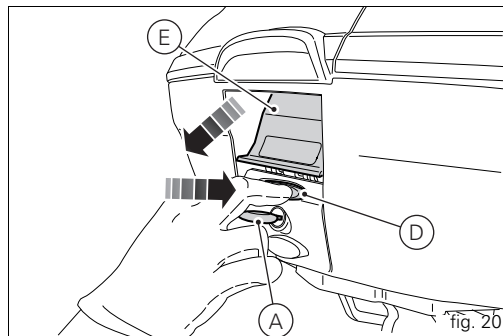


Bajar la parte delantera del Top Case (1) para introducir el diente de bloqueo (C) del soporte, en la abertura presente en la parte inferior.

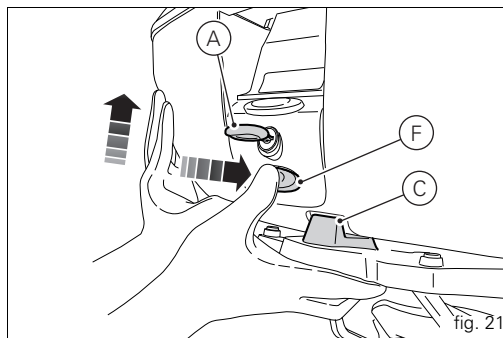
El clic de la cerradura y la rotación de la llave en posición de cierre (llave extraíble), avisará que se ha producido el bloqueo.



Con el Top Case bloqueado en el soporte de la motocicleta, es posible abrir la tapa girando en posición de apertura (horizontal) la llave (A) y pulsando el botón (D) superior. Desenganchar el extremo superior de la cremallera (E) y abrir la tapa.



Para quitar el Top Case (1) del soporte, es necesario girar en posición de apertura (horizontal) la llave (A). Pulsar el botón inferior (F) y levantar el Top Case para liberarlo del diente de bloqueo (C). Quitar el Top Case de la motocicleta extrayéndole de las correderas delanteras.



J “トップケース”キットは、以下の部品番号で当社のスペアパーツサービスでお求めいただけます。

トップケース、レッド
部品番号：96784210B

トップケース、ホワイト
部品番号：96785810B

トップケース、ブラック
部品番号：96793010B

トップケース、“レースチタニウム”
部品番号：96797611B

トップケース、“マットクロム”
部品番号：96780081A

トップケースキット

「トップケースキット」には以下の部品が含まれています（図 1）。

- 1) トップケース
- 2) ロック取り付けアクセサリ用バッグ
- 3) キープロックサポート
- 4) スプリング
- 5) ボール
- 6) アンダーロック
- 7) スクリュー
- 8) 右ブラケットマウント
- 9) 左ブラケットマウント
- 10) ブラケット固定ロングスクリュー（4 個）
- 11) ブラケットスペーサー（4 個）
- 12) トップケースマウント
- 13) マウント固定スクリュー（6 個）
- 14) トップケース固定ラバー（4 個）



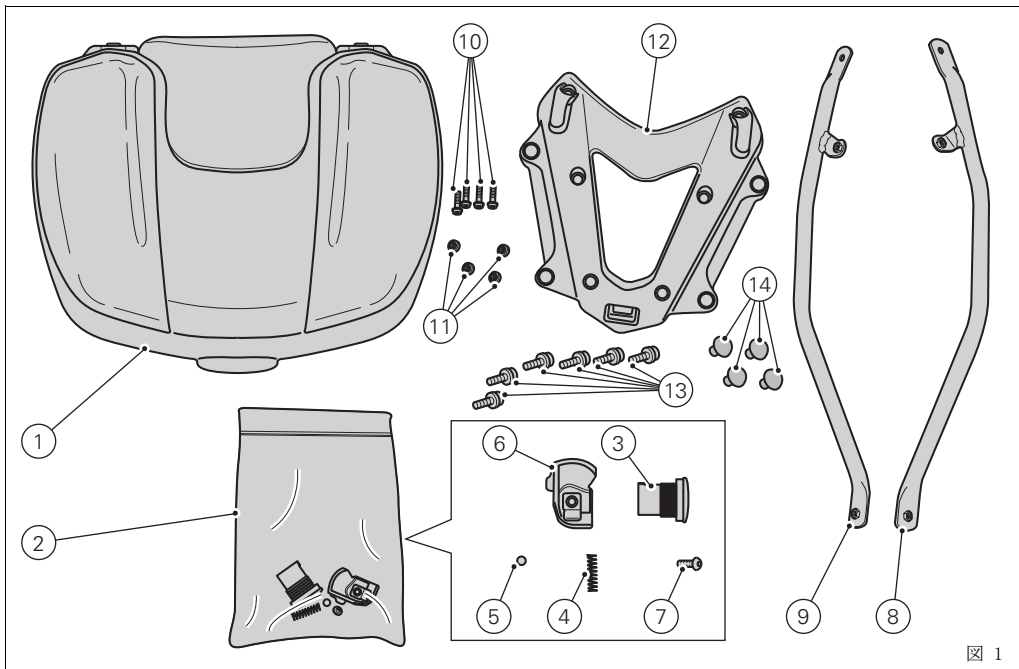
重要

取り外した、又はトップケースの取り付けに使用しなかった部品は車体を元の状態に戻すために使用するので保管しておいてください。



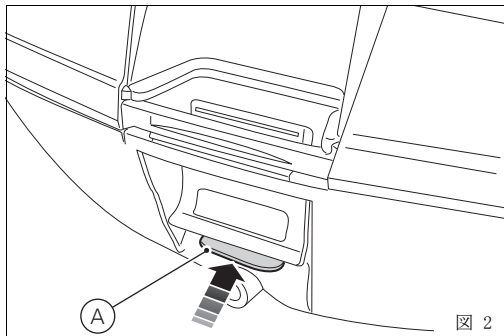
参考

この取扱説明書に記載されている図は、マルチストラーダのすべてのモデルに共通です。

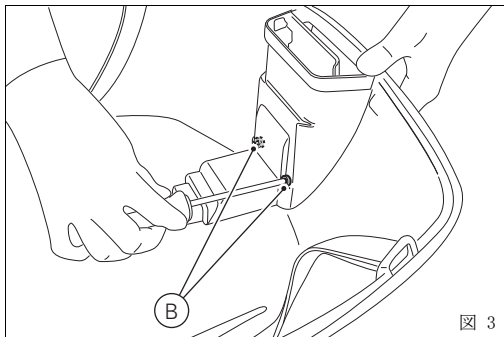


トップケースのロックブロックの取り付け

梱包からトップケース (1) を取り出した後、赤いボタン (A) を押して留め金を開けます。



トップケースのカバーを開け、内部の二つのスクリュー (B) を回して留め金を取り外します。



赤いボタン、内部の留め金、ばねで構成された留め金ユニット (D) が外へ出ないように気をつけながら外部からすべての留め金 (C) を台座から取り外します。

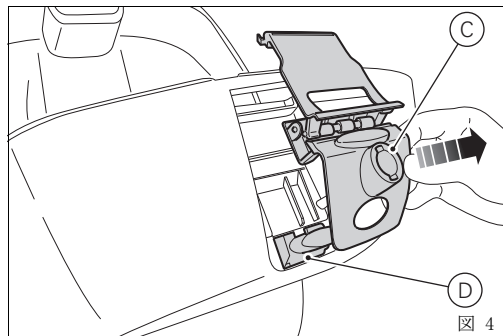


図 4

ロック取り付けアクセサリ用バッグ (2) を開け、キーブロックサポート (3) を取り出します。車両に備え付けられているキーブロック (E) を取り出し、つめの音がかちとして二つの部品が固定するまでキーブロックサポート (3) に挿入します。

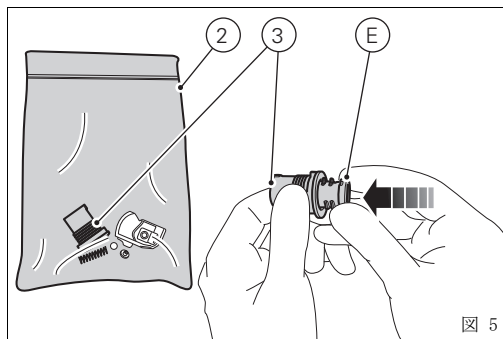
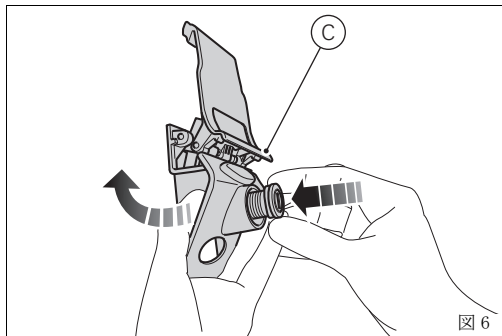
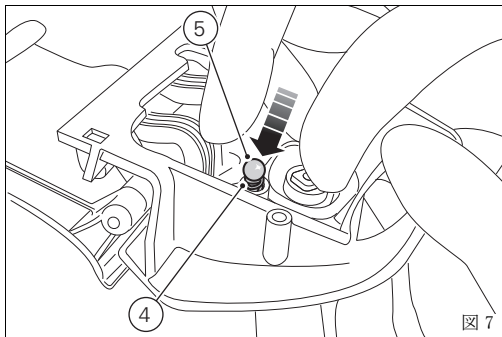


図 5

J 留め金 (C) の溝に上記で組み立てたブロックサポートキーブロックを挿入します。
内側のばねを垂直に取り付けて留め金 (C) を回します。



保護グリース (GREASE D) をばね (4) に塗布します。
留め金の部分にばね (4) 及びボール (5) を挿入します。



ボール (5) とばね (4) の位置を動かさないように気をつけながら、アンダーキー (6) とブロックサポート-キーブロックを組み合わせます。

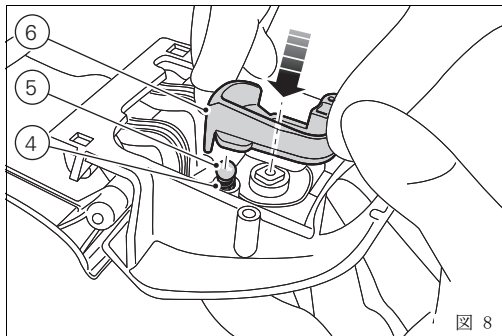


図 8

アンダーキーを (6) を付属のスクリュー (7) でキーブロックに固定します。スクリューをしっかりと締めます。

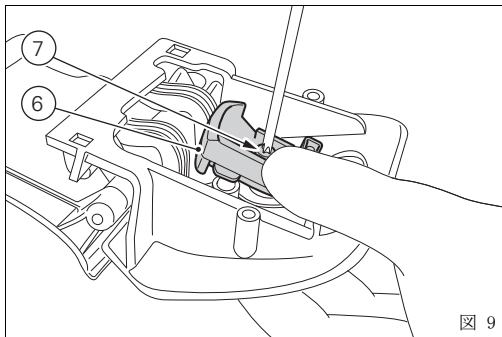


図 9

車体のキー (F) をロックブロックに差し込み、オープン
位置にあわせるよう時計回りに 90° 回転させます。
留め金ユニット (D) をその穴差し込みながら、留め金全体
(C) を所定の位置に押し込みます。

あらかじめ取り外しておいた二つのスクリュー (B) を締め
ながら、トップケース (1) の内部から留め金を固定します
(図 図 3)。
カバーを締め、留め金 (C) の上部先端を止め、キー (F) を
引き抜きます。

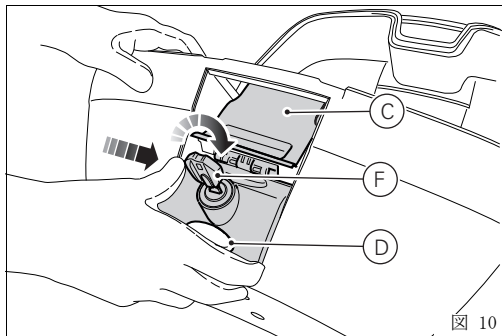


図 10

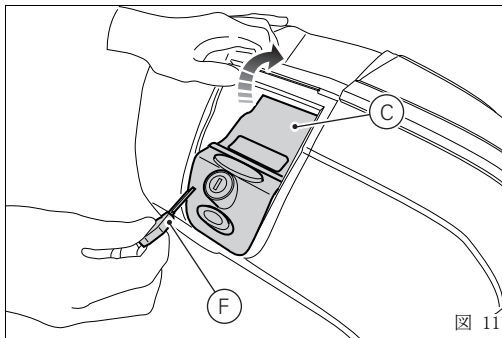
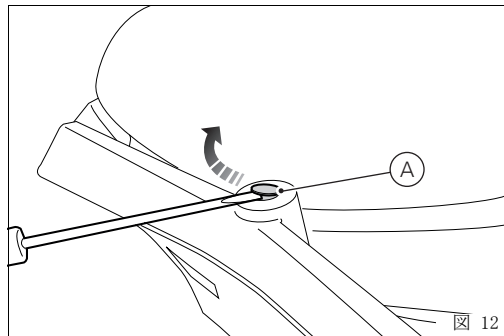
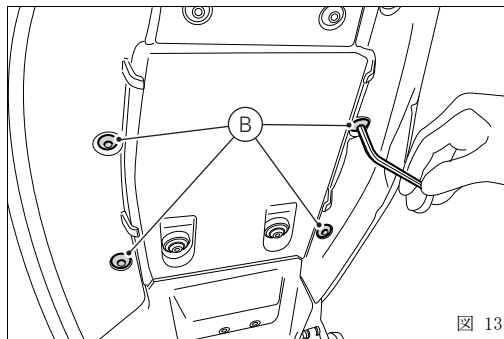


図 11

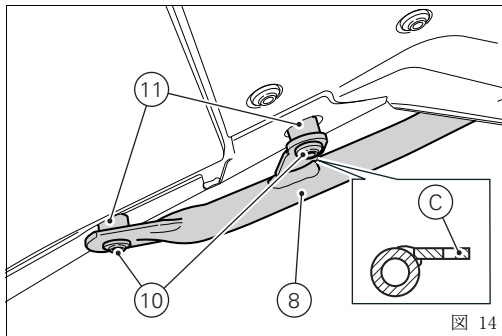
車体へのトップケースサポートの取り付け
け
レバーの先端上部から 4 つのラバー (A) を取り外します。



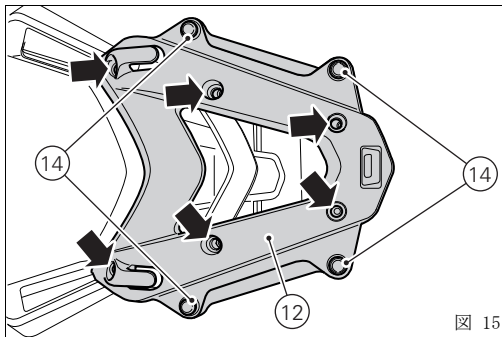
フレーム後部のサイド下部のカバーを固定している 4 つの
スクリュー (B) を緩め、取り外します。



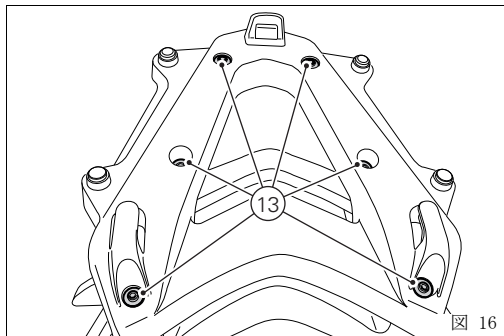
キットから右ブラケットサポート (8) 及び左ブラケットサポート (9) を取り外します。スクリューサポートのプレート (C) が上にくるようにします。ブラケット (8) 及び (9) のフロントホールの中に 4 つのロングスクリュー (10)、スペーサー (11) を取り付け、ブラケットの幅広の部分に向けます。あらかじめ手取り外しておいたスクリュー (B) の穴の中にスクリュー (10) を差し込みます。



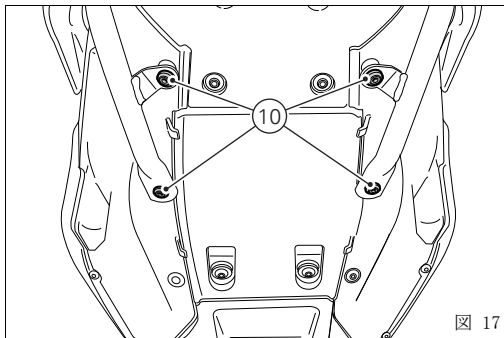
キットのラバー (14) をトップケースサポート (12) に取り付けます。石鹼水を使用すると楽に挿入することができます。トップケースサポート (12) を、レバーと先に取り付けたブラケット (8) 及び (9) にある穴に合うようにしながら、リアレバー上に置きます。



トップケースサポート (12) にキットの 6 つのスクリュー (13) を差し込み、レバーとブラケットに取り付けます。



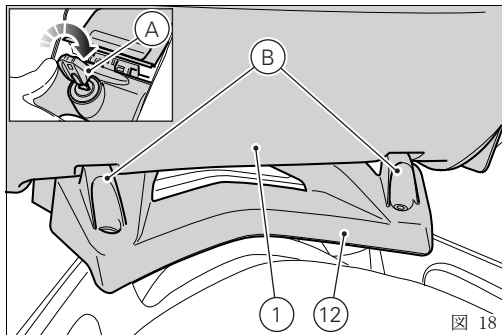
4 本のロングスクリュー (10) を 8 ~ 10 Nm のトルクで固定します。
6 つのスクリュー (13) を 4 Nm のトルクで後部のものから固定します。



J 車体上のトップケースの固定及び固定の解除

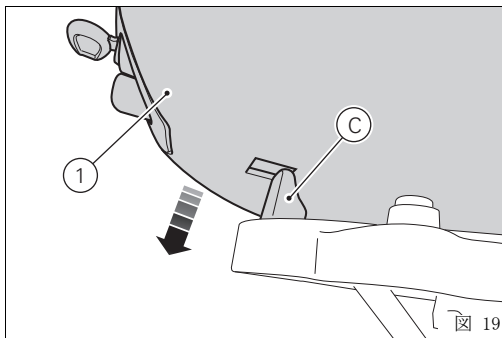
トップケースのブロックにキー (A) を挿入し、水平位置 (オープン位置) に合わせます。

後部をやや持ち上げた状態を維持しながら、サポート (12) のすべり面 (B) にトップケース (1) のフロント部分を挿入します。

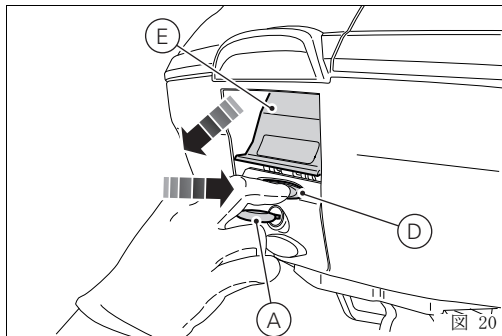


サポートのトップケース (1) のフロント部分を下げ、下部にある穴にブロック (C) のつめを挿入します。

固定が完了すると、かちっと音がし、クローズの位置にあるキー (リムーバルキー) の回転します。



車体サポートに固定されたトップケースは、キー (A) をオープン位置 (水平) に回転させ、上部のボタン (D) を押すことでカバーを開けることができます。留め金 (E) の上部先端を外し、カバーを開けます。



サポートからトップケース (1) を取り外すには、キー (A) をオープン (水平) の位置に回転させます。下部のボタン (F) を押し、トップケースを持ち上げ、ブロック (C) のつめから外します。フロントのすべり面から引き抜くようにして、車体からトップケースを取り外します。

